

འབྲུག་གི་ཉེས་འགའ་གནད་དོན་གྱི་ཕན་ཚུན་ཁྲིམས་དོན་གྲོགས་རམ་དཔྱད་ཡིག་ ༢༠༢༤ ཅན་མ།



Mutual Legal Assistance in Criminal Matters Bill 2026

མཚན་བཟོད།

ཨ་ལྷ་ལྷ།

བསྐྱེད་མེད་སྐྱབས་གནས་མཚོག་གསུམ་ཅ་བ་གསུམ།
ཁྱད་པར་ཚུལ་དང་ཚུལ་མིན་གཟིགས་པའི་མགོན།
ཚོས་སྐྱོང་སྐྱང་མའི་ཚོགས་ནམས་འདིར་དགོངས་ལ།
ཞི་བདེའི་ཅ་བ་བརྟན་པའི་མཐུན་གྲོགས་མཛོད།

ཕན་ཚུན་ཁྲིམས་འབྲེལ་གྲོགས་རམ་ཡར་རྒྱས་ཐོག།
ས་མཚམས་བཀྲལ་བའི་ནག་ཉེས་བསལ་བའི་ཕྱིར།
ཐབས་དང་ཤེས་རབ་བྱང་དུ་འཇུག་པའི་ཁྲིམས།
མཉམ་ལས་མཐུན་སྦྲིལ་སྦྲིང་པོ་འདི་རུ་བཀོད།

དཀར་ཆག།

མཚན་བཟླ་།

ལེའུ་ ༡ པ། སྒོ་ན་བཟླ་།.....	༥
མཚན་གནས།.....	༥
འགོ་བཅུགས་ལྷ་ཆོས།.....	༥
ཆ་མེད།.....	༥
ཁུ་ཚད།.....	༥
དམིགས་དོན།.....	༥
སྒྲིང་འཇུག།.....	༧
ལེའུ་ ༢ པ། ཕྱི་ཁར་སྤུལ་མི་ལྷ་བ།.....	༡༡
ལྷ་བ་སྤུལ་ནིའི་དབང་ཚད།.....	༡༡
ལྷ་བའི་སྤྱིག་བཀོད་དང་ནང་དོན།.....	༡༡
ལག་ལེན་གྱི་ཚད་འཛིན།.....	༡༥
ལེའུ་ ༣ པ། ཕྱི་རྒྱལ་ལས་ཐོབ་པའི་སྤྱབ་བྱེད་ཀྱི་ངོས་ལེན།.....	༡༧
ཞབས་རྟོག།.....	༡༧
མཐོང་ཐོས་བརྒྱུད་པའི་སྤྱབ་བྱེད།.....	༡༧
ཕྱི་འབྲེལ་གྱི་འཛིན་ཐོ།.....	༡༩
ཕྱི་འབྲེལ་གྱི་ཅ་དངོས་ཡང་ན་དངོས་པོ།.....	༡༩
འབང་གན་དང་ལག་ཁྱེར་ལ་སོགས་པའི་གནས་རིམ།.....	༡༩
ལེའུ་ ༤ པ། ཕྱི་ལས་ལྟོད་མི་ལྷ་བ།.....	༢༡
ཕྱི་ལས་ལྟོད་མི་ལྷ་བ།.....	༢༡
གསང་བྲ།.....	༢༡
ངོས་ལེན་མེད་པའི་གཞི་གནད།.....	༢༣
གནས་ཚོག་བཀལ་བ།.....	༢༥
བཅན་སྤུལ་གྱི་ཐབས་ལམ།.....	༢༥
ངོ་སྤྱོད།.....	༢༧
འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ ཁྲིམས་བསྟར་སྤྱོད་འབད་མི་ལས་སྡེ་ཚུ་ལུ་ ཉེ་མ་ལས་ཡོད་པའི་བད་དོན་ ཡང་ན་སྤྱབ་བྱེད།.....	༢༧
བརྒྱུད་སྤེལ།.....	༢༧
ལེའུ་ ༥ པ། དམིགས་བསལ་གྲོགས་རམ་གྱི་དོན་ལུ་ལྷ་བ།.....	༢༩
ཡིག་ཆའི་ཞབས་རྟོག།.....	༢༩
གྲོག་ཐོག་གི་གནས་སྤྱད་གཉེར་སྤྱད།.....	༢༩

Table of Contents

Chapter I – Preliminary	6
Title.....	6
Commencement	6
Repeal	6
Extend.....	6
Objectives	6
Application	8
Chapter II – Outgoing Requests	12
Power to make requests	12
Form and content of requests.....	12
Limitations on use	16
Chapter III: Admissibility of Evidence Obtained Abroad.....	18
Service	18
Evidence via Audio-visual.....	18
Foreign Records.....	20
Foreign articles or things	20
Status of affidavit, certificate, etc.....	20
Chapter IV – Incoming Requests.....	22
Incoming requests.....	22
Confidentiality	22
Imposition of conditions.....	26
Coercive measures	26
Certification	28
Information or evidence already held by the law enforcement agencies in the Kingdom of Bhutan	28
Transmission.....	28
Chapter V – Requests for Certain Forms of Assistance	30
Service of documents.....	30
Preservation of Electronic Data.....	30

དབང་པོ་ཚུ་ལས་སྐབ་བྱེད།.....	37
ཞུ་བ་སྤུལ་མི་རྒྱལ་ཁབ་ལུ་སྐབ་བྱེད་བརྒྱུད་སྤེལ།	38
མཐོང་ཐོས་བརྒྱུད་པའི་སྐབ་བྱེད།.....	39
ཁེ་དབང།.....	40
དོ་དམ་འོག་ལུ་ཡོད་པའི་མི་རོ་ཚུ་གི་བཅར་ཞུགས།.....	41
གནས་སོར་བཀའ་རྒྱའི་དོན་ལུ་ཞུ་ཡིག།.....	42
གནས་སོར་བཀའ་རྒྱ་གི་བསྟར་སྤྱོད།.....	43
དབང་ཁྱབ་གཞན་གྱི་དོ་དམ་འོག་ལུ་བཞག་ཡོད་པའི་དབང་པོ་ཚུ།.....	44
ལེའུ་ ༤ པ། རྒྱ་དངོས་སྤྲོད་ཉིད་གྱི་གྲགས་རམ།.....	45
ཕྱིའི་བཅན་ལེན་ ཡང་ན་ བཀག་གཞན་གྱི་བཀའ་རྒྱའི་ཐོབ་གོད།.....	46
ཕྱིའི་གཞུང་བཞེས་ ཡང་ན་ དབང་ལེན་གྱི་བཀའ་རྒྱའི་ཐོབ་གོད།.....	47
རྒྱ་དངོས་སྤྲོད་དང་མེད་པ་བཟོ་ནི།.....	48
ལེའུ་ ༥ པ། ལྷ་ཚོགས།.....	49
བཅའ་ཡིག་བཟོ་ནིའི་དབང་ཚད།.....	50
འཕྲི་སྒྲོན་གྱི་ཕ་དོན།.....	51
ངེས་ཚིག།.....	52
མཇུག་སྒྲོན།	

Evidence from witnesses	32
Transmission of evidence to Requesting State	34
Evidence through audio visual means	34
Privilege.....	34
Personal attendance of persons in custody	36
Application for transfer order	36
Execution of transfer order	40
Witnesses held in custody in other jurisdictions	40
Chapter VI – Assistance with Asset Recovery	44
Registration of foreign seizure or restraining order.....	46
Registration of foreign forfeiture or confiscation order	48
Chapter VII – Miscellaneous.....	54
Rulemaking power.....	54
Amendment clause	54
Definitions	54

ལེབ་ ༡ པ། སྡོན་བརྗོད།

མཚན་གནས།

༡༽ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ འབྲུག་གི་ཉེས་འགོལ་གནད་དོན་གྱི་ཕན་ཚུན་ཁྲིམས་དོན་གྲོགས་རམ་བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༤ ཅན་མ་ཡིན།

འགོ་བརྩམས་ལྷ་ཆོས།

༢༽ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ རང་ལྷགས་གནས་ལོ་མེ་པོ་རྟ་ལོ་ ལྷ་ ཆོས་ ལུ་འམ་ སྤྱི་ལོ་༢༠༡༤ སྤྱི་ལྷ་ ཆོས་ ལས་འགོ་
བཟུང་སྟེ་ བསྟར་སྤྱོད་འབད་དགོ།

ཆ་མེད།

༣༽ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གིས་ ད་ལས་ཕར་ འབྲུག་གི་རན་ལྷན་བཀག་སྡོམ་བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༡ ཅན་མའི་ དོན་ཚན་ ༡༤༡
༡༤༢། ༡༤༣། ༡༤༤། ༡༤༥། ༡༤༦། ༡༤༧། ༡༤༨། ༡༤༩། ༡༥༠། ༡༥༡། ༡༥༢། ༡༥༣། ༡༥༤། ༡༥༥ དང་ ༡༥༦ ཚུ་ ཆ་མེད་
གཏང་མ་ཡིན།

བྱབ་ཚད།

༤༽ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གིས་ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ས་ཁྱོན་ཡོངས་ལུ་བྱབ་ཚད་ཡོད་པ་ཡིན།

དམིགས་དོན།

༥༽ གཤམ་འཁོད་ཀྱི་གནད་དོན་ཚུ་ལུ་ ཡོངས་ཚོགས་ཀྱི་ཐབས་ལམ་སྤྱོད་ནི།

༡༽ ལུ་བ་སྟོད་ཆོ་ ཕྱི་ལྷ་ཁབ་ཚུ་ལུ་ ཁྲིམས་དོན་གྱི་གྲོགས་རམ་སྤྱོད་ནི་དོན་ལཱ།

ཁ༽ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱིས་ ཕྱི་ལྷ་ཁབ་ཚུ་ལས་ ཁྲིམས་དོན་གྱི་གྲོགས་རམ་ལུ་བ་འབད་ནི་དོན་ལཱ།

ག༽ ཕྱི་ལས་སྟོད་མི་ལུ་བ་ལུ་ ལན་གསལ་སྤྱོད་ཕྱི་ལྷ་ཁབ་ཀྱི་གྲོགས་རམ་གྱི་འབྲེལ་བཤད་རྒྱུ་ལུ་བ་འབད་ནི་དོན་ལཱ།

ང༽ ཕྱི་ཁར་ཕུལ་མི་ལུ་བ་དང་འབྲེལ་ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ལུ་གནང་མི་ སྤྱི་བུཅེད་ཀྱི་ངོས་ལེན་ རེས་བརྟན་བཟོ་ནི་དོན་ལཱ།

ཅ༽ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་འདི་འབྲུས་མི་ཡིན་པའི་ རྒྱལ་སྤྱི་མཐུན་གྲོས་ཚུ་གིས་བཀལ་བའི་ ཁྲིམས་དོན་གྲོགས་རམ་སྤྱོད་ནི་
དང་འབྲེལ་བའི་ འགན་ཁུར་ལུ་གནས་ནི་དོན་ལཱ།

Chapter I – Preliminary

Title

1. This Act is the Mutual Legal Assistance Act of Kingdom Bhutan 2026

Commencement

2. This Act shall come into force on the # day of the # Month of # the Bhutanese calendar, corresponding to [date]

Repeal

3. This Act hereby repeals section 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155 and 156 of the Anti-Corruption Act of Bhutan, 2011.

Extend

4. This Act extends to the whole of the Kingdom of Bhutan.

Objectives

5. To provide a comprehensive mechanism for:
 - a. the provision of legal assistance to foreign countries upon request;
 - b. the making of requests for legal assistance to foreign countries by the Kingdom of Bhutan;
 - c. describing the nature of assistance that may be provided in response to an incoming request;
 - d. Ensuring the admissibility of evidence transmitted to the Kingdom of Bhutan pursuant to an outgoing request and;
 - e. Complying with obligations relating to the provision of assistance imposed by international conventions to which the Kingdom of Bhutan is a party.

༤༽ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་དགོངས་དོན་དང་འཁྲིལ་ ཕྱི་ལས་སྟོང་མི་དང་ཕྱི་ཁར་ཕུལ་མིའི་ལུ་བ་གཉིས་ཆ་ར་ གང་མགྱོགས་དང་དོན་
སློན་ཅན་སྟེ་བསྟར་སྟོང་འབད་ནི་འདི་ རེས་བརྟན་བཟོ་ནི་ལུ་འགན་ཁུར་ཡོད་མི་ དབང་འཛིན་ལྟེ་བ་ཅིག་ གཞི་བཙུགས་འབད་ནི།

སྟོར་འཇུག།

༥༽ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གིས་ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱིས་ ཉེས་ལས་ཀྱི་གནད་དོན་ཚུ་ནང་ སན་ཚུན་ཁྲིམས་དོན་གྲོགས་རམ་ སྟོང་ནི་དང་
ལེན་ནིའི་ཐོབ་ལམ་བཟོ་ཨིན།

༦༽ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་ཚུད་པའི་ ཉེས་འགེལ་གྱི་གནད་དོན་ཚུ་ནང་ སན་ཚུན་ཁྲིམས་དོན་གྲོགས་རམ་ཚུ་ཡང་།

༡༽ མི་ངོ་ངོས་འཛིན་འབད་ནི་དང་འཆོལ་ནི།

༢༽ མི་ངོ་ཚུ་ལས་ སྐབ་བྱེད་དང་རག་བཟོད་ལེན་ནི།

༣༽ ཁྲིམས་འབྲེལ་ཡིག་ཆ་བཟིས་པའི་ ཡིག་ཆ་ཚུ་གི་ཞབས་ཏོག་སྟོང་ལེན་འབད་ནི།

༤༽ སྐབ་བྱེད་གྱི་དོན་ལུ་ འཆོལ་ཞིབ་དང་བཅན་ལེན་འབད་ནི།

༥༽ འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ ཡིག་ཆ་ འཛིན་ཐོ་ ཅ་དངོས་ ཡང་ན་ དངོས་པོ་ཚུ་ སྟོང་ནི་དང་བཏོན་ནི།

༦༽ ལུ་བ་འབད་མིའི་རྒྱལ་ཁབ་ནང་ མི་ངོ་ཚུ་གི་ཁས་བླངས་ངོ་འབྱེར་ སན་འདེབས་འབད་ནི།

༧༽ དོ་དམ་འོག་ལུ་ཡོད་པའི་མི་ངོ་ཚུ་ ཞིབ་དཔྱད་ཡང་ན་དཔང་པོ་སྟེ་འཐོན་ནི་ལུ་ གྲོགས་རམ་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ གནས་
སྐབས་ཀྱི་གནས་སོར་གཏང་ནི།

༨༽ སྐབ་བྱེད་གྱི་དོན་ལུ་ ཁོ་འབབ་དང་ཉེས་འགེལ་ནང་ལག་ལེན་འཐབ་པའི་རྒྱ་དངོས་ ཡང་ན་དངོས་པོ་གཞན་ཚུ་ རོས་
འཛིན་འབད་ནི་ འཆོལ་ནི་ སྟོང་བཀག་འབད་ནི་ བཀག་གཞོན་འབད་ནི་ བཅན་ལེན་འབད་ནི་ གཞུང་བཞེས་དང་ དབང་
ལེན་འབད་ནི།

༩༽ རྒྱ་དངོས་སྟར་སྟོང་དང་ མེདཔ་བཟོ་ནི།

༡༠༽ རྒྱ་དངོས་ཀྱི་གནས་སྟངས་ གཉེར་སྤྱད་དང་འཐོབ་ཐབས་འབད་ནི།

༡༡༽ འགྲེམས་དངོས་ཚུ་ འཇམ་འཛིན་འབད་ནི།

༡༢༽ དངོས་པོ་དང་ས་ཁོངས་ཚུ་ བརྟག་དཔྱད་འབད་ནི།

༡༣༽ བན་དོན་ སྐབ་བྱེད་གྱི་དངོས་པོ་དང་ མཁས་མཆོག་གི་དབྱེ་ཞིབ་ཚུ་སྟོང་ནི།

6. To establish a Central Authority that shall be responsible for ensuring the prompt and effective implementation of both incoming and outgoing requests in accordance with the provisions of this Act.

Application

7. This Act makes provision for the Kingdom of Bhutan to provide and obtain mutual legal assistance in criminal matters.
8. For the purposes of this Act “mutual legal assistance in criminal matters” includes:
 - a. Identifying and locating persons;
 - b. Taking evidence or statements from persons;
 - c. Effecting service of documents; including the judicial documents
 - d. Executing searches and seizures for evidentiary purposes
 - e. Providing and producing relevant documents, records, articles or things;
 - f. Facilitating the voluntary attendance of persons in the Requesting State;
 - g. Effecting a temporary transfer of persons in custody to assist in an investigation or appear as a witness;
 - h. The identification, tracing, freezing, restraining, seizure, forfeiture and confiscation of proceeds and instrumentalities of crime or other things for evidentiary purposes;
 - i. The return and disposal of property;
 - j. Preserving and obtaining computer data;
 - k. Interception of postal items;
 - l. Examining objects and sites;
 - m. Providing information, evidentiary items and expert evaluations;

ཕ་། གཞུང་ དདུལ་ཁང་ དདུལ་འབྲེལ་ལས་འཛིན་ ཡང་ན་ ཚོང་ལས་ཀྱི་འཛིན་ཐོ་བཅིས་པའི་ འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ཡིག་
 ཆ་དང་ འཛིན་ཐོ་ཚུ་གི་ མ་དཔེ་ ཡང་ན་ རོ་སྒྲོར་འབད་ཡོད་པའི་འབྲེལ་བུས་ཚུ་སྤྱོད་ནི།
 བ་། འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཁྲིམས་ཚུ་དང་རྒྱལ་འགལ་མེན་པའི་གོ་གསལ་རམ་ ཡང་ན་སྐྱབ་བྱེད་བསྐྱུ་འཛུམས་འབད་བའི་ རྣམ་
 པ་གཞན་གང་རུང་ཅིག།

༩། དབང་འཛིན་ལྟེ་བ་གིས་གཤམ་འཁོད་ཀྱི་གནད་དོན་ཚུ་བཤད་ཆེ་ དབང་བྱལ་འདི་ནང་གི་ཉེས་འགོལ་གནད་དོན་སྤྱོད་བཅི་ནི།
 ༡། ཉེས་འགོལ་གནད་དོན་དང་འབྲེལ་བའི་ཚུད་བཤེར་ཚུ་ དབང་བྱལ་འདི་ནང་ཡོད་པའི་ཁྲིམས་འདུན་ནང་ལུ་ བཅུགས་
 ཡོད་པ། ཡང་ན།
 ༢། ཚུད་བཤེར་འདི་བཅུགས་འོས་པའི་ ཁྲིམས་འགལ་གྱི་བྱ་སྤྱོད་འབད་བའི་ རྒྱ་མཚན་ལཱ་ན་པའི་དོགས་པ་བསྐྱེད་པའི་
 གཞི་ཡོད་པ།

༡༠། བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་ཡོད་པའི་གནད་དོན་ག་ཅི་གིས་ཡང་ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་འདི་ གཤམ་ལུ་འཁོད་ཡོད་མི་ཚུ་ནང་ལས་བཀག་
 ཆ་འབད་མི་ཆོག།
 ༡། རྒྱལ་ཁབ་ རྒྱལ་སྤྱིའི་ལས་ཚོགས་ ཡང་ན་ ལས་སྡེ་གང་རུང་དང་གཅིག་ཁར་ ཉེས་འགོལ་གནད་དོན་ཚུ་ནང་ མཉམ་
 འབྲེལ་གྱི་ ཟུང་ཕྱོགས་ ཡང་ན་ མང་ཕྱོགས་ཟུང་འབྲེལ་གྱི་གན་ཡིག་ ཡང་ན་ སྤྱི་གཙུག་ ཐག་གཅད་ནི། ཡང་ན།
 ༢། རྒྱལ་ཁབ་ རྒྱལ་སྤྱིའི་ལས་ཚོགས་ ཡང་ན་ ལས་སྡེ་གང་རུང་ལུ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འོག་ལུ་མ་བཀོད་པའི་ ཁྲིམས་
 དོན་གོ་གསལ་རམ་གྱི་རྣམ་པ་གཞན་ གང་རུང་སྤྱོད་ནི།

༡༡། དབང་འཛིན་ལྟེ་བ་གིས་ ཐོབ་ཡོད་པའི་ཁྱེད་ཚུ་ མཐོགས་དགས་དང་ཚུལ་མཐུན་གྱི་བསྐྱར་སྤྱོད་ ཡང་ན་ བརྒྱུད་སྤེལ་ རེས་
 བཏན་བཟོ་དགོ།

༡༢། དབང་ལུས་ལཱ་ན་པའི་དབང་འཛིན་ཚུ་གིས་ དབང་འཛིན་ལྟེ་བ་གིས་བརྒྱུད་སྤེལ་འབད་མའི་ ཕྱི་ལས་སྤོད་པའི་ཁྱེད་ཚུ་དང་
 འབྲེལ་ཏེ་ལག་ལེན་འཐབ་དགོ།

- n. Providing originals or certified copies of relevant documents and records, including government, bank, financial, corporate or business record.
 - o. Any other form of assistance or evidence gathering that is not contrary to the laws of the Kingdom of Bhutan
9. A criminal matter arises in a jurisdiction if the Central Authority of that jurisdiction states that:
- a. Proceedings relating to the criminal matter have been instituted in a court in that jurisdiction; or
 - b. There is a reasonable ground to suspect that there has been unlawful conduct in respect of which such proceedings could be instituted.
10. Nothing in this Act shall preclude the Kingdom of Bhutan from:
- a. Concluding bilateral or multilateral agreements or arrangements on co-operation in criminal matters with any state, international organization or entity; or
 - b. Providing assistance in any other form to any state, international organization or entity other than is provided for under this Act.
11. The Central Authority shall ensure the speedy and proper execution or transmission of the requests received.
12. The Competent Authorities shall implement incoming requests being transmitted by the Central Authority.

ལེའུ་ ༡ པ། བྱི་ཁར་སྤུལ་མི་ཞུ་བ།

ཞུ་བ་སྤུལ་ནི་དབང་ཚད།

༡༣ ་། བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་འོག་ལུ་ དབང་ཅུས་ལྡན་པའི་དབང་འཛིན་གང་རུང་ཅིག་གིས་ ཉེས་འགོལ་གྱི་གནད་དོན་གང་རུང་དང་
འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ གྲོགས་རམ་གྱི་དོན་ལུ་ ཞུ་བ་འབད་ཆོག།

༡༤ ་། རྒྱལ་སྤྱིའི་གན་ཡིག་ ཡང་ན་ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱིས་རིམ་སྒྲིག་འབད་བའི་ གཞན་བྱ་བའི་གནད་སྤྱོད་ཀྱིས་དགོས་མཁོ་ཡོད་ན་
མ་གཏོགས་ དབང་ཅུས་ལྡན་པའི་དབང་འཛིན་ཅིག་གིས་ སྤུལ་མིའི་གྲོགས་རམ་གྱི་ཞུ་བ་འདི་ དབང་འཛིན་ལྟེ་བ་ལུ་གཏང་དགོས་དང་
དབང་འཛིན་ལྟེ་བ་དེ་གིས་ ཞུ་བ་སྤུལ་སའི་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་དབང་འཛིན་ལྟེ་བ་ ཡང་ན་ འོས་འབབ་ལྡན་པའི་དབང་འཛིན་གཞན་ལུ་ཞུ་བ་
འབད་དགོ།

ཞུ་བའི་སྒྲིག་བཀོད་དང་ནང་དོན།

༡༥ ་། ཞུ་བ་འདི་ཡིག་ཐོག་དང་ དེ་ཡང་ཨིང་སྐད་ཐོག་ལས་སྤུལ་དགོ།

༡༦ ་། འཕྲལ་མཁོའི་གནས་སྤངས་ཀྱི་སྐབས་ལུ་ ཡིག་ཐོག་མེན་པའི་ཐབས་ལམ་སོ་སོའི་ཐོག་ལུ་ ཞུ་བ་སྤུལ་ནི་དང་གཏང་ནི་ཚུ་འབད་
ཆོག།

༡༧ ་། ཞུ་བ་འདི་ཡིག་ཐོག་མེན་པའི་ ཐབས་ལམ་གཞན་གྱི་ཐོག་ལས་སྤུལ་ཆོ།

༡༧ ་། ཞུ་བའི་ནང་དོན་ཚུ་ འགོ་ཐོག་ཞུ་བ་བཅུགས་ཏེ་ ཅུས་ཡུན་ཚུ་ཚོད་ ༡༥ གི་ནང་འཁོད་ ཡིག་ཐོག་ལུ་ཕབ་སྟེ་སྤྱོད་
དགོ།

ཁ༡ ་། ཡིག་ཐོག་ཕབ་ཡོད་པའི་འཛིན་ཐོ་འདི་ དབང་འཛིན་ལྟེ་བ་གིས་ བདག་བཟུང་འབད་དགོ།

༡༨ ་། ལེའུ་འདི་གི་འོག་ལུ་ཡོད་པའི་ཞུ་བ་ནང་ཚུད་དགོས་ཚུ་ཡང་།

༡༧ ་། ལེན་ཡོད་པའི་གྲོགས་རམ་གྱི་སྐོར།

ཁ༡ ་། ཞུ་བ་འབད་མའི་ འབྲེལ་ཡོད་དབང་ཅུས་ལྡན་པའི་དབང་འཛིན།

ག༡ ་། གྲོགས་རམ་ལེན་དགོ་པའི་དགོས་དོན།

ང༡ ་། འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ནང་ལུ་བྱུང་བའི་ ཉེས་འགོལ་གྱི་བྱ་སྤྱོད་དང་གྲོགས་རམ་ལེན་ཡོད་མི་གི་བར་ནའི་ དམིགས་བསལ་
གྱི་འབྲེལ་བ།

Chapter II – Outgoing Requests

Power to make requests

13. A request for assistance under this Act may be initiated by any Competent Authority in relation to any criminal matter in which it is concerned.
14. Except where some other procedure is required by the international agreements or arrangements of the Kingdom of Bhutan, a request for assistance initiated by a Competent Authority shall be sent to the Central Authority which shall make the request to the Central Authority or other appropriate authority of the Requested State.

Form and content of requests

15. A request shall be made in writing and in English only
16. In a case of urgency, a request may be made and transmitted otherwise than in writing.
17. Where a request has been made other than in writing:
 - a. The contents of the request shall be recorded in writing and transmitted within 72 hours of the initial request being made; and
 - b. The written record shall be retained by the Central Authority.
18. A request under this chapter shall contain:
 - a. assistance sought;
 - b. the specific Competent Authority initiating the request;
 - c. the purpose for which the assistance is sought;
 - d. the specific links between the criminal conduct arising in the Kingdom of Bhutan and the assistance sought;

ཅ། ལྷ་བ་འདི་བསྟར་སྒྱུད་འབད་ནི་ལུ་ དབང་རུས་ལྡན་པའི་དབང་འཛིན་གྱིས་ ལག་ལེན་འཐབ་འདོད་ཡོད་པའི་ བྱ་བའི་
གནད་སྒྱུད་གང་རུང་ཅིག་གི་དམིགས་བསལ་གྱི་ཁ་གསལ།

ཆ། རྒྱལ་ཁྲལ་དང་གཅིག་ཁར་ བསྟར་སྒྱུད་འབད་ནིའི་ལྷ་བ་ ཚད་འཛིན་གྱི་དུས་ཚོད།

ཇ། ཉེས་འགོལ་གནད་དོན་གྱི་ཁ་གསལ་དང་ ཉེས་འགོལ་ཚུད་བཤེར་བཙུགས་ཏེ་ཡོད་མེད།

ཉ། ཉེས་འགོལ་ཚུད་བཤེར་བཙུགས་ཏེ་མེད་པ་ཅིན་ ལྷ་བ་སྤུལ་མི་དབང་རུས་ལྡན་པའི་དབང་འཛིན་གྱིས་ འོགས་པ་ཡོད་
པའི་གཞོན་འགོལ་ཚུ་ འོགས་པ་བསྐྱེད་སའི་གཞི་དང་ གཞན་དོགས་པ་ཅན་གྱི་རྟགས་བརྩིས་པའི་འབྲེལ་ཡོད་བདེན་
ཁྲལ་དང་གཅིག་ཁར་བཀོད་དགོ།

ཏ། ཚུད་བཤེར་ལག་ལེན་གྱི་དབང་བྱལ་ཡོད་པའི་ཁྲིམས་འདུན།

ཐ། ཉེས་འཇུགས་ཅན་གྱི་མི་ངོ་ ཡང་ན་ མི་ངོ་ཚུ་གི་རྟགས།

ད། ཉེས་འཇུགས་ཅན་གྱི་མི་ངོ་འདི་ལུ་ ཉེས་འཇུགས་བཀལ་ཡོད་པའི་གཞོན་འགོལ་ ཡང་ན་ གཞོན་འགོལ་ཚུ་དང་གཅིག་
ཁར་ འོན་ཁྲལ་གྱི་བཙུད་བསྟར་དང་ བཀལ་རུང་བའི་ཉེས་བྱ།

ན། ཚུད་བཤེར་གྱི་ནང་ལུ་ ལྟོད་ཡོད་པའི་རིམ་པ།

པ། ཚུད་བཤེར་ནང་ ལྷན་གསན་གྱི་ཁ་སྐོང་རིམ་པའི་དོན་ལུ་ གཏན་འཁེལ་བཟོ་ཡོད་པའི་ ཆོས་གངས།

ཕ། དབང་རུས་ལྡན་པའི་དབང་འཛིན་ ཡང་ན་དབང་འཛིན་ལྟེ་བ་གིས་ ལྷ་བའི་རང་བཞིན་དང་ སྒྱུར་འཇུག་རུང་བའི་
རྒྱལ་སྤྱིའི་གན་འཛིན་ ཡང་ན་སྤྱི་ཆ་གང་རུང་ཅིག་དང་འཁྲེལ་ཏེ་ འབྲེལ་བ་ཡོད་པ་སྟེ་མཐོང་མི་བདེན་གཞན་གང་རུང་
ཅིག།

༡༩། ལེའུ་འདིའི་ལྷ་བ་འདི་ནང་ ལྷ་བ་སྤུལ་མི་ དབང་རུས་ལྡན་པའི་དབང་འཛིན་ ཡང་ན་ འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་རྩ་སྟན་གཞན་གྱིས་
སྤུལ་བའི་ གནད་དོན་གྱིས་ དབང་འཛིན་ལྟེ་བ་འདི་ངེས་ཤེས་འཛོངས་པ་ཅིན་ དབང་འཛིན་ལྟེ་བ་ལས་ངོ་སྒྱུར་འབད་དེ་འོང་སྟེ།

༢༠། ལེའུ་འདིའི་འོག་གི་ལྷ་བ་འདི་ནང་ ལྷ་བ་ངོ་མ་དང་དེའི་བྱུར་སྒྲགས་གང་རུང་ཅིག། དེ་ལས་ ལྷ་བ་ངོ་མ་ལུ་ལྷན་ཐབས་སྟེ་རིམ་
པ་བཞིན་དུ་སྒྱུད་པའི་བདེན་གང་རུང་ཅིག་ཚུད་པ་ཨིན།

- e. the specific details of any procedure that the Competent Authority wishes to be followed in the execution of the request;
 - f. any time limit within which execution of the request is sought together with the supporting reasons;
 - g. the specific nature of the criminal matter and whether or not criminal proceedings have been instituted;
 - h. where criminal proceedings have not been instituted, state the offence or offences that the requesting Competent Authority believes to have been committed along with grounds for that belief and any other relevant facts including the identity of the suspects, if known;
 - i. the court exercising jurisdiction in the proceedings;
 - j. the identity of the accused person or persons;
 - k. the offence or offences of which the accused person stands accused along with a summary of the facts and the penalties which may be imposed;
 - l. the stage reached in the proceedings;
 - m. any date fixed for further stages of hearing in the proceedings; and;
 - n. any other information that appears to the Competent Authority or the Central Authority to be relevant taking into consideration the nature of the request and any applicable international agreement or arrangement
19. A request under this Chapter may contain certification by the Central Authority if the central authority is satisfied with information provided by the Competent Authority initiating the request or other relevant party.
20. A request under this Chapter includes the original request, any annexures to the request and any information provided subsequently to supplement the original request.

ལག་ལེན་གྱི་ཚད་འཛིན།

༡༡ ། ལྷ་བ་དང་འཁྲིལ་ངོས་ལེན་འབད་མིའི་ དབང་ཅུས་ལྷན་པའི་དབང་འཛིན་གྱིས་ ལྷ་བ་ནང་ཡོད་མི་དོན་ཚན་ཚུ་མ་གཏོགས་ ལྷ་བ་སྤུལ་མིའི་རྒྱལ་ཁབ་ལས་གནང་བ་མེད་པར་ ཁོང་གིས་བྱིན་མི་ བརྟེན་ཡང་ན་སྤྱབ་བྱེད་ཚུ་ ཞིབ་དཔྱད། ཉེས་བཤེར་དང་ ཁྲིམས་འབྲེལ་ཚུ་དཔྱད་བཤེར་གྱི་དོན་ལུ་ ལག་ལེན་དང་བརྟེན་སྤུལ་འབད་མི་ཚོགས།

༡༢ ། དབང་འཛིན་ལྷེ་བ་གིས་ ལྷ་བ་སྤུལ་མི་རྒྱལ་ཁབ་ལུ་ ལྷ་བ་བསྐྱར་སྦྱོད་འབད་ནི་གི་དགོས་མཁོ་ལུ་མ་གཏོགས་ ལྷ་བའི་བདེན་ཁྲངས་དང་ནང་དོན་ཚུ་ གསང་བ་སྤེལ་བཞག་དགོ་པའི་ལྷ་བ་འབད་ཚོགས། གལ་སྲིད་ ལྷ་བ་སྤུལ་མི་རྒྱལ་ཁབ་གྱིས་ གསང་བུ་གི་དགོས་མཁོ་ལུ་ གནས་མ་ཚུགས་པ་ཅིན་ འདི་འཕྲོ་ལས་དབང་འཛིན་ལྷེ་བ་ལུ་ སྤན་ལུ་འབད་དགོ།

Limitations on use

21. The Competent Authority which initiated the request shall not transmit or use information or evidence furnished by the requested State party for investigations, prosecutions or judicial proceedings other than those stated in the request without the prior consent of the Requested State party.
22. The Central Authority may request the requested party to maintain confidentiality of the fact and substance of the request, except to the extent necessary to execute the request. If the requested State party is not able to maintain confidentiality, it shall promptly inform the central authority.

ལེའུ་ ༩ པ། ཕྱི་རྒྱལ་ལས་ཐོབ་པའི་སྐྱབ་བྱེད་ཀྱི་ངོས་ལེན།

ཞབས་ཏྲིག།

༡༣༽ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་ལེའུ་ ༩ པའི་འོག་གི་ཞབས་ཏྲིག་གི་ཁྱབ་དང་འཁྲིལ་སྟོན་པའི་ ཞབས་ཏྲིག་ཕུལ་བའི་ངོ་སྟོར་འདི་ གལ་སྲིད་ ངོ་སྟོར་ཡིག་ཆ་ནང་བཀོད་དོ་བཟུམ་སྟེ་སྟོན་པ་ཅིན་ སྐྱབ་བྱེད་སྟེ་ངོས་ལེན་འབད་ཆོག།

མཐོང་ཐོས་བརྒྱད་པའི་སྐྱབ་བྱེད།

༡༤༽ དོན་ཚན་འདི་གི་དགོངས་དོན་འདི་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ལེའུ་ ༩ པའི་འོག་ལུ་ཁྱབ་བཅུགས་པའི་ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ནང་འབད་བའི་ཚུད་བཤེར་གྱི་ནང་ ཁྱབ་ཕུལ་སའི་རྒྱལ་ཁབ་ནང་ཡོད་པའི་མི་ངོ་འདི་གིས་ ངག་ཐོག་གི་སྐྱབ་བྱེད་སྟོན་ནི་ལུ་ཕན་འདེབས་འབད་ཐབས་ལུ་ མཐོང་ཐོས་ཀྱི་ཐབས་ལམ་ལག་ལེན་འཐབ་སྟེ་ བརྒྱད་འབྲེལ་གྱི་ཞབས་ཏྲིག་གི་ཐོག་ལས་བརྒྱད་སྟེལ་འབད་དེ་ ཁྱབ་ཕུལ་མིའི་ཕ་ཕན་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱིས་ ཁྱབ་བསྟར་སྟོན་འབད་ནི་ལུ་ ཁས་ལེན་འབད་ཆེ་ སྟོར་འཇུག་འོང་དགོ།

༡༥༽ དོན་ཚན་འདིའི་འོག་གི་སྐྱབ་བྱེད་འདི་ འབྲུག་གི་སྐྱབ་བྱེད་བཅའ་ཁྲིམས་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ངོས་ལེན་འབད་ནི་དང་ དེ་ཡང་ གལ་སྲིད་དཔང་པོ་འདི་ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཁྲིམས་འདུན་ལུ་ བདེན་ཁྲངས་གཟང་ནིའི་དོན་ལུ་ དངོས་སུ་སྟེ་ཡོད་པ་ཅིན་ངོས་ལེན་འབད་ནི་ཨིན།

༡༦༽ དོན་ཚན་འདིའི་འོག་གི་ སྐྱབ་བྱེད་སྟོན་པའི་དཔང་པོ་འདི་ལུ་ ཁོ་ར་དངོས་སུ་སྟེ་ཡོད་པའི་ དཔང་ཁྲབ་གྱི་ནང་འཁོད་ ཅན་སྐུལ་གྱི་ཐོག་ལས་སྟོན་དགོཔ་མེད་པའི་སྐྱབ་བྱེད་ཚུ་སྟོན་ནི་ནང་ ཅན་བསྐུལ་འབད་ནི་མི་འོང་།༡༧༽ དཔང་པོ་འདི་གིས་ དོན་ཚན་ ༡༤ པའི་འོག་ལུ་ཡོད་པའི་ ངོས་ལེན་འབད་དགོཔ་མེད་པའི་ཐོབ་ཤིང་གི་ཞུ་གནད་དང་འཁྲིལ་ཏེ་སྐྱབ་བྱེད་སྟོན་ནི་ལུ་ཁས་ལེན་འབད་མ་བརྟུབ་པ་ཅིན་ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ནང་གི་ཚུད་བཤེར་འབད་བའི་ཁྲིམས་འདུན་གྱིས་ ཁྱབ་ཕུལ་སའི་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཁྲིམས་སྒྲུབ་དཔང་འཛིན་ལས་ དཔང་པོ་འདི་གིས་ངོས་ལེན་མ་འབད་མི་འདི་ ཁྲངས་ལྷན་ཨིན་ན་མེན་ན་གི་གོས་ཆོད་ལྷོ་ཆོག།

༡༨༽ དོན་ཚན་ ༡༧ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཁྲིམས་འབྲེལ་དཔང་འཛིན་གྱིས་གོས་ཆོད་སྟོན་ཆོག་པ་དེ་ཡང་།

༡༽ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་ལེའུ་ ༩ པའི་ཁྱབ་དང་འཁྲིལ།

ཁ༽ ཁྱབ་ཕུལ་སའི་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཁྲིམས་འབྲེལ་དཔང་འཛིན་གྱིས་ ཐང་ཀར་དུ་འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཚུད་བཤེར་འབད་བའི་ ཁྲིམས་འདུན་ལུ་ ཡིག་ཐོག་ལུ་ ཡང་ན།

ག༽ ཁྱབ་ཕུལ་སའི་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཁྲིམས་འབྲེལ་དཔང་འཛིན་འདི་ གཞི་བཅུགས་འབད་ཡོད་པའི་ མཐོང་ཐོས་ཀྱི་འབྲེལ་མཐུད་བརྒྱུད་དེ་ སྐྱབ་བྱེད་སྟོན་མི་དཔང་པོ་དང་གཅིག་ཁར་ཡོད་པ་ད།

Chapter III: Admissibility of Evidence Obtained Abroad

Service

23. Any certificate of service provided pursuant to a request for service under Chapter II of this Act shall be admissible as evidence if such document has been served in the manner indicated in the certificate.

Evidence via Audio-visual

24. The provisions of this Part shall apply where a requested State party agrees to execute a request, made under Chapter II of this Act, to facilitate the giving of oral evidence in proceedings taking place in the Kingdom of Bhutan by a person located in the Requested State using audio-visual means transmitted over a telecommunications service.
25. Evidence given under this Part shall be admissible in accordance with the Evidence Act of Bhutan and to the extent that it would be admissible if the witness is physically present to testify in the courtroom in the Kingdom of Bhutan.
26. A witness giving evidence under this Part shall not be compelled to give any evidence which he could not be compelled to give in the jurisdiction in which he is physically present.
27. Where a witness refuses to give evidence based on the ground that he is entitled to refuse under section 26, the court holding the proceedings in the Kingdom of Bhutan may request a ruling from the judicial authority of the Requested State as to whether the refusal by the witness is well founded.
28. A ruling by the judicial authority pursuant to section 27 may be provided:
- a. Pursuant to a request under Chapter II of this Act;
 - b. In writing directly from the judicial authority of the Requested State to the court holding the proceedings in the Kingdom of Bhutan; or
 - c. Where the judicial authority of the Requested State is present with the witness giving evidence, via the audio-visual link that has been established

༣༩ ་ རྟོག་ཚན་ ༣༩ བ་དང་འབྲེལ་བའི་གྲོས་ཚད་འདི་གིས་ དཔང་པོ་སྟོན་པའི་དབང་བྱ་བ་ནང་ལུ་ དཔང་པོ་གིས་ངོས་ལེན་མ་འབད་
མི་འདི་ ཁྲངས་ལྡན་ཨིན་ན་མེན་ན་ མཐའ་དཔྱད་སྟེ་གཏན་འཁེལ་བཟོ་ཨིན།

ཕྱི་འབྲེལ་གྱི་འཛིན་ཐོ།

༣༠ ་ རྟོག་ཚན་འདི་གིས་ གཤམ་འཁོད་ཀྱི་གཏན་དོན་ཚུ་ལུ་འཇུག་པ་ཨིན།

(ཀ) བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་ལེའུ་ ༩ པའི་འོག་ལུ་ཕུལ་ཡོད་པའི་ཞུ་བ་དང་འབྲེལ་ཏེ་སྟོན་པའི་འཛིན་ཐོ། ཡང་ན།

(ཁ) འཛིན་ཐོའི་བདག་གཉེར་ ཡང་ན་ ཤེས་རྟོགས་ཡོད་པའི་མི་ངོ་ཅིག་གིས་བཟོ་ཡོད་པའི་ འཛིན་ཐོ་འདི་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་
འབྲེལ་ ཡང་ན་ འབའ་འགན་ དེ་ལས་ ལག་ཁྲུང་ ཡང་ན་ རག་བཟོན་གཞན།

༣༡ ་ འབྲུག་གི་སྐབ་བྱེད་བཅའ་ཁྲིམས་ནང་བཀོད་ཡོད་པའི་ སྤྱིར་བཏང་གི་གཞི་རྩ་ཚུ་ལུ་ཕྱོགས་སྤྱང་མེད་པར་ ཆ་ཤས་འདི་འཇུག་
པའི་སྐབ་བྱེད་ཀྱི་ནང་ལུ་ བརྒྱད་གཏམ་ཨིན་པའི་རག་བཟོན་ ཡང་ན་ བསམ་འཆར་གྱི་རག་བཟོན་ཡོད་པའི་རྒྱ་མཚན་རྒྱུང་མ་གཅིག་
གིས་ སྐབ་བྱེད་སྟེ་ངོས་ལེན་འབད་མ་བརྟུབ་སྟེ་མེན།

༣༢ ་ ཆ་ཤས་འདི་འཇུག་སྟེ་པའི་གནས་ཤོང་ག་ཅི་འབད་རུང་ དེའི་འོས་ཚད་གཏན་འཁེལ་བཟོ་ནི་ལུ་ རྟོག་ཚན་འདི་གི་འོག་ལུ་
དབང་ལུས་ལྡན་པའི་ཁྲིམས་འདུན་དབང་བྱ་བ་ཀྱིས་བཟླ་དཔྱད་འབད་ནི་དང་ སྐབ་བྱེད་ཀྱི་ནང་ལུ་བཀོད་པའི་བཟོན་ཚུ་ ཡིག་ཐོག་
བཀོད་པ་ འཛིན་ཐོ་བཀོད་པ་ སྤྱང་བཞག་འབད་བའམ་འབྲེལ་བཟོ་བའི་སྐབས་བརྩིས་པའི་ རག་ཐོག་ལས་ ཡང་ན་ འབའ་འགན་གྱི་
ཐོག་ལས་སྐབ་བྱེད་ལེན་ཏེ་ དེའི་སྤྱིག་བཀོད་ ཡང་ན་ ནང་དོན་ལུ་གཞི་བཞག་སྟེ་ རྒྱ་མཚན་ལྡན་པའི་གོ་རྟོགས་ག་ཅི་འབད་རུང་ཅིག་
ལེན་དགོ།

ཕྱི་འབྲེལ་གྱི་ཅ་དངོས་ཡང་ན་དངོས་པོ།

༣༣ ་ ཅ་དངོས་ ཡང་ན་དངོས་པོ་ཅིག་གི་ངོ་རྟོགས་དང་ བདག་དབང་དང་འབྲེལ་བའི་ཅ་དངོས་ ཡང་ན་དངོས་པོ་ ཡང་ན་ འབའ་
གན། ལག་ཁྲུང་ ཡང་ན་ རག་བཟོན་གང་རུང་ཅིག་འཐོབ་པའི་རྒྱས་ལས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ལེའུ་ ༩ པའི་འོག་ལུ་ཡོད་པའི་ཞུ་བ་
དང་འབྲེལ་ཏེ་ དཔང་འཛིན་ལྟེ་བ་ལུ་མ་བཏང་ཚུན་ དེ་བཟུམ་མའི་ འབའ་གན་དང་ལག་ཁྲུང་ ཡང་ན་རག་བཟོན་གཞན་ག་ཅིར་
འབད་རུང་ བརྒྱད་གཏམ་ ཡང་ན་བསམ་འཆར་གྱི་རག་བཟོན་ཨིན་པ་ཙམ་གྱིས་ ངོས་ལེན་འབད་མ་བརྟུབ་སྟེ་མེན།

འབའ་གན་དང་ལག་ཁྲུང་ལ་སོགས་པའི་གནས་ཤིམ།

༣༤ ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་ལེའུ་ ༩ པའི་འོག་གི་ ཞུ་བ་དང་འབྲེལ་ཏེ་སྟོན་ཡོད་པའི་ འབའ་གན་ ལག་ཁྲུང་ ཡང་ན་རག་བཟོན་
གཞན་ཚུ་ སྐབ་བྱེད་གཞན་ལས་བརྟེན་ཏེ་ཐོ་ཚཱ་བྱུང་ན་མ་གཏོགས་ འབའ་གན་ ལག་ཁྲུང་ ཡང་ན་རག་བཟོན་གཞན་ཚུ་གྱུར་
མཚན་རྟགས་བཀོད་པའི་མི་ངོ་འདི་གི་གཞུང་འབྲེལ་འགན་ཁུར་ ཡང་ན་ མིང་རྟགས་ཀྱི་མངོན་རྟགས་མེད་རུང་ ནང་དོན་གྱི་མངོན་
རྟགས་སྟེ་ ངོས་ལེན་འབད་ཚོགས།

29. A ruling pursuant to section 28 shall conclusively determine whether or not the refusal of the witness is well founded in the jurisdiction in which the witness is located.

Foreign Records

30. This part shall apply to:
- (a) a record which is provided pursuant to a request made under Chapter II of this Act; or
 - (b) a copy or an affidavit, certificate or other statement pertaining to such a record which has been made by a person who has custody or knowledge of the record.
31. Without prejudice to general principles provided under the Evidence Act of Bhutan, nothing to which this part applies shall be inadmissible in evidence by reason only that it contains a statement which is hearsay or a statement of opinion.
32. For determining the probative value of anything to which this part applies, the Competent Court of jurisdiction under this section may examine it, receive evidence orally or by affidavit, including evidence as to the circumstances in which the information contained in it was written, recorded, stored or reproduced and draw any reasonable inference from its form or content.

Foreign articles or things

33. Where any article or thing, or an affidavit, certificate or any other statement pertaining to the identity and possession of such an article or thing from the time it was obtained until its transmission to the Central Authority is provided pursuant to a request under Chapter II of this Act, it shall not be inadmissible in evidence by reason only that any such affidavit, certificate or other statement contains hearsay or a statement of opinion.

Status of affidavit, certificate, etc.

34. An affidavit, certificate or other statement provided pursuant to a request under Chapter II of this Act shall be admissible as proof of its contents without requiring proof of the signature or official character of the person appearing to have signed the affidavit, certificate or other statement except where these matters or evidence are brought into doubt by other evidence.

ལེའུ་ ༤ པ། ཕྱི་ལས་སྟོད་མི་ཞུ་བ།

ཕྱི་ལས་སྟོད་མི་ཞུ་བ།

༣༥༽ དབང་འཛིན་ལྟེ་བ་གིས་ ཕྱི་ཁྱུ་ལ་ཁབ་ཚུ་ལས་སྟོད་མི་ གོགས་རམ་གྱི་ཞུ་བ་ཚུ་ ལེན་ནི་ བཅི་འཛིག་འབད་ནི་དང་ བསྟར་
སྟོད་འབད་ནི་ལས་རིམ་བསྒྲིག་དགོ།

༣༦༽ ཕྱི་ཁྱུ་ལ་ཁབ་ཚུ་ལས་སྟོད་མི་ཞུ་བ་འདི་ ཡིག་ཐོག་དང་ དེ་ཡང་ཨིང་སྐད་གྱི་ཐོག་ལུ་འོང་དགོ།

༣༧༽ དབང་འཛིན་ལྟེ་བ་གིས་ འདི་འཕྲོ་ལས་ ཞུ་བ་སྤུལ་མི་ཁྱུ་ལ་ཁབ་ལུ་བན་སྤུལ་འབད་དགོཔ་འདི་ཡང་།

༡༽ གོགས་རམ་གྱི་ཞུ་བ་འདི་ ཡིག་ཐོག་ ཡང་ན་ཆ་ཤས་གང་རུང་ཅིག་ རོས་ལེན་མི་འབད་ནི་ཨིན་པའི་ཚེ།

ཁ༽ གོགས་རམ་གྱི་ཞུ་བ་འདི་ལུ་ ཡིག་ཐོག་ ཡང་ན་ཆ་ཤས་གང་རུང་ཅིག་ གནས་མ་ཚུགས་པའི་ཚེ།

ག༽ ཞུ་བ་དང་འབྲེལ་རོས་ལེན་འབད་ནི་ལུ་ སར་འབྱུངས་སྤེལ་སྤྱོད་པའི་གནས་སྤངས་ཚུ་ཡོད་པའི་ཚེ།

༣༨༽ གོགས་རམ་གྱི་ཞུ་བ་འདི་ ཡིག་ཐོག་ ཡང་ན་ཆ་ཤས་གང་རུང་ཅིག་ལུ་ རོས་ལེན་འབད་མ་ཚུགས་པ་ ཡང་ན་ ཞུ་བ་སྤུལ་མི་
ཁྱུ་ལ་ཁབ་ལུ་གོགས་རམ་འབད་ནི་འོན་ལུ་རོས་ལེན་འབད་འདོད་ཡོད་ཚེ་ དབང་འཛིན་ལྟེ་བ་གིས་ ཞུ་བ་འདི་བཅི་འཛིག་མ་འབད་
བའི་སྤྱོད་ལུ་ ཞུ་བ་སྤུལ་མི་ཁྱུ་ལ་ཁབ་ལས་ འབྲེལ་བ་ཡོད་བའི་གནད་དོན་གང་རུང་གི་ བན་དོན་ཁ་སྐོང་ལེན་དགོ།

༣༩༽ ལེའུ་འདི་གི་འོག་ལུ་ཡོད་པའི་ ཞུ་བ་ནང་ ཞུ་བ་ངོ་མ་དང་ འདི་ལུ་ལྷན་ཐབས་འབད་ནི་དོན་ལུ་ རེས་སུ་སྟོན་པའི་བན་དོན་ག་
ཅི་ཨིན་རུང་ཚུད་པ་ཨིན།

གསང་བྱ།

༤༠༽ དབང་འཛིན་ལྟེ་བ་གིས་ ཞུ་བ་འབད་འབདམ་དང་ ཡང་ན་ ཞུ་ལན་འབད་འབདམ་གི་བན་མཚོན་པའི་ བན་དོན་ག་ཅི་ཡང་
ཕྱིར་བཤད་འབད་ནི་མི་འོང་། ཨིན་རུང་།

༡༽ ཞུ་བ་བཅི་འཛིག་དང་བསྟར་སྟོད་འབད་ནི་འོན་ལུ་ དབང་ལུས་ལྷན་པའི་དབང་འཛིན་ ཡང་ན་ དབང་ལུས་ལྷན་པའི་
འདུས་ཚོགས་གཞན་ལུ་ གོགས་རམ་གྱི་ཞུ་བ་བསྟར་སྟོད་འབད་ནི་ལུ་ བན་དོན་ཕྱིར་བཤད་འབད་ཚོགས།

ཁ༽ ཞུ་བ་སྤུལ་མི་ཁྱུ་ལ་ཁབ་ཀྱིས་ གནང་བ་བྱིན་པའི་བྱ་ཆ་ཚད་ཚུན་ བན་དོན་ཕྱིར་བཤད་འབད་ཚོགས། ཡང་ན།

ག༽ ཁྱུ་ལ་ཁབ་གང་རུང་ཅིག་ནང་ ཀུན་མཐོང་ཚུན་བཞུར་སྐབས་ ཕྱིར་བཤད་འབད་ཡོད་པའི་བན་དོན་ ཡང་ན་ གསང་
བྱ་ཞོར་ཡོད་པའི་བན་དོན་ཚུ་ ཕྱིར་བཤད་འབད་ཚོགས།

Chapter IV – Incoming Requests

Incoming requests

35. The Central Authority shall receive, consider and arrange the execution of requests for assistance from foreign states.
36. The request from foreign states shall be in writing and in English.
37. The Central Authority shall promptly notify the Requesting State where it considers that:
 - a) The request for assistance is to be refused either in whole or in part;
 - b) The request for assistance cannot be complied with either in whole or in part; or
 - a) There are circumstances which are likely to cause a significant delay in complying with the request.
38. Where a request cannot be complied with either in whole or in part, or where it is otherwise desirable to do so in order to assist the Requesting State, the Central Authority may seek further information from the Requesting State in relation to any relevant matter before considering the request.
39. A request under this chapter includes the original request and any information subsequently provided to supplement the original request.

Confidentiality

40. The Central Authority shall not disclose any information which might indicate that a request has been made or responded to, except that it may:
 - a) disclose information to a Competent Authority or other body competent to execute a request for assistance for the purpose of considering or executing the request;
 - b) disclose information to the extent permitted by the Requesting State; or
 - c) disclose information which has been disclosed in public proceedings in any state, or has otherwise lost its confidentiality.

༧༽ དབང་ཅུས་ལྡན་པའི་དབང་འཛིན་གྱིས་ དབང་འཛིན་ལྟེ་བ་ལས་ བསྟར་སྟོང་གི་དོན་ལུ་ཁྱབ་ཐོབ་པའི་ཤུལ་ ཁྱབ་བསྟར་སྟོང་
འབད་ནིའི་དོན་ལུ་མ་གཏོགས་ གཞན་ཁྱབ་དང་འབྲེལ་བའི་བད་དོན་ཚུ་མེར་བཤད་འབད་མི་ཆོག།

ངོས་ལེན་མེད་པའི་གཞི་གནད།

༨༽ དབང་འཛིན་ལྟེ་བ་གིས་ གྲོགས་རམ་གྱི་ཁྱབ་ག་ཅི་ཡིན་རུང་ བསྟར་སྟོང་འབད་ནི་ཡིན་ན་ ཡང་ན་ ངོས་ལེན་མི་འབད་ནི་
ཡིན་ན་ཚུ་ ཐག་གཅད་ནི་དང་ དེའི་དོན་ལུ་ འབྲེལ་ཡོད་དབང་ཅུས་ལྡན་པའི་དབང་འཛིན་ག་ཅིག་ཁར་ གྲོས་བསྟུན་འབད་རུང་བཟུལ།

༩༽ གཤམ་གསལ་གྱི་གནད་དོན་ཚུ་ལས་གང་རུང་ཅིག་ཡོད་ཆེ་ དབང་འཛིན་ལྟེ་བ་གིས་ གྲོགས་རམ་གྱི་ཁྱབ་འདི་ རྩིལ་བྱམ་
ཡང་ན་ཆ་ཤས་ཅིག་ ངོས་ལེན་མ་འབད་བར་བཞག་ཆོག། དེ་ཡང་།

༡༽ ཁྱབ་འདི་ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་དང་ ཁྱབ་ཕུལ་མི་རྒྱལ་ཁབ་གཉིས་ཀྱི་བར་ན་ཡོད་པའི་ འབྲེལ་ཡོད་ཆིངས་ཡིག་གང་རུང་
ཅིག་ནང་ གཞོད་འགེལ་མེན་མ་སྟེ་བཅི་བའི་ སྲིད་དང་འབྲེལ་བའི་གཞོད་འགེལ་གྱི་ཞིབ་དཔྱད་ ཚུད་བཤེར་ ཡང་ན་ ཉེས་
ཁྲིམས་བཀའ་རུང་བའི་གནད་དོན་དང་ དེ་གིས་ཕན་ཚུན་ཙུ་ཕན་ལུ་ གཞོད་འགེལ་གྱི་ཉེས་འཛུགས་ཕོག་ཡོད་པའི་ཉེས་ཅན་
ཅིས་སྟོང་ལེན་ ཡང་ན་ཉེས་བཤེར་འབད་དགོ་པའི་འགན་ཁུར་ཡོད་པ།

༢༽ ཁྱབ་འདིའི་གནད་དོན་འདི་ ཁྱབ་འབད་མའི་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་དམག་ཁྲིམས་ ཡང་ན་ དམག་སྡེའི་འགན་ཁུར་དང་འབྲེལ་
བའི་ཁྲིམས་ཀྱི་འོག་ལུ་ཚུད་པའི་གཞོད་འགེལ་ཡིན་པ།

༣༽ ཁྱབ་དང་འབྲེལ་ངོས་ལེན་འབད་ནི་འདི་ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཙུ་ཁྲིམས་ཆེན་མོ་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་ཚུ་དང་ རྒྱལ་འགལ་
ཡིན་པ། ཡང་ན་ འདི་གིས་ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་རང་བཙན་ རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་སྲུང་སྐྱོབ་ རྒྱལ་སྤྱིའི་མཐུན་ལམ་ རྒྱལ་ཡོངས་ཀྱི་
མཐའ་དོན་ འབངས་ཀྱི་བདེ་སྲུང་ ཡང་ན་ སྤྱི་དོན་ཚུ་ལུ་གཞོད་ཉེན་འབྱུང་སྲིད་པ།

༤༽ ཁྱབ་འདི་ལུ་གནས་པ་ཅིན་ མི་ངོ་གང་རུང་ཅིག་ལུ་ རིགས་རྩས་ མི་རིགས་འབྱུང་ཁུངས་ ཕོ་མོའི་དབྱེ་བ་ ཆོས་ལུགས་
མི་ཁུངས་ ཡང་ན་ སྲིད་དོན་བསམ་འཆར་གཞིར་བཞག་ཐོག་ ཞིབ་དཔྱད་ ཚུད་བཤེར་ ཡང་ན་ ཉེས་ཁྲིམས་བཀའ་ནི་ལུ་
ཐབས་སྐྱིག་འབད་འོང་ཟེར་བའི་རྒྱ་མཚན་ལྡན་པའི་གཞི་གནད་ཡོད་པ་ ཡང་ན་ གོང་གི་རྒྱ་མཚན་ཚུ་ལས་བརྟེན་ ཁྱབ་འདི་
གིས་གཞོད་ཉེན་བྱུང་ཡོད་པའི་ མི་ངོ་གང་རུང་ཅིག་ལུ་ཕྱོགས་སྐྱུང་འབྱུང་སྲིད་པ།

༥༽ ཁྱབ་འདི་ལུ་གནས་ཐབས་ལུ་ ཐབས་ཤེས་བསྐྱིག་དགོས་ཚུ་ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཁྲིམས་ནང་འབད་མ་ཆོག་པ།

41. The Competent Authority upon receipt of a request for execution from the Central Authority shall not disclose any information relating to the requests received other than for the purpose of executing the request.

Grounds for Refusal

42. The Central Authority shall determine whether to execute or refuse any request for assistance, and for the purposes of doing so may consult with the relevant competent authority.
43. A request for assistance may be refused in whole or in part where the Central Authority considers that any one or more of the following apply:
- a) The request relates to the investigation, prosecution or punishment of an offence of a political character which is not considered as an offence under any relevant treaty to which the Kingdom of Bhutan and the Requesting State are parties and which imposes on the parties thereto an obligation either to extradite or prosecute a person accused of that offence;
 - b) The subject of the request is an offence only under military law or a law relating to military obligations of the Requesting State;
 - c) Compliance with the request would be contrary to the constitution or the laws of the Kingdom of Bhutan, or would prejudice the sovereignty, national security, international relations, national interests, public order or public interest of the Kingdom of Bhutan;
 - d) There are reasonable grounds to believe that compliance with the request would facilitate the investigation, prosecution or punishment of any person on account of race, ethnic origin, sex, religion, nationality or political opinions or would cause prejudice for any of these reasons to any person affected by the request;
 - e) The steps required to be taken in order to comply with the request cannot be taken under the laws of the Kingdom of Bhutan

ཆ། ཉེས་འཇུགས་ཅན་གྱི་གཞོན་འགེལ་འདི་ རྟོན་རྒྱུ་ ཡང་ན་ དབྱེ་རིམ་རྒྱུ་བའི་ཉེས་བྱ་ ཡང་ན་ རྒྱ་དངོས་གང་རུང་ཅིག་
གཞུང་བཞེས་དང་བཅན་ལེན་ ཡང་ན་ སྤྲོད་རྟེན་འོས་པ་དང་ དབང་འཛིན་ལྟེ་བ་གིས་ རྒྱལ་ཁབ་གཞན་གཅིག་ལུ་ འབྲུག་
རྒྱལ་ཁབ་ནང་ལུ་བྱུང་བའི་ ཆ་འབྲེ་བའི་ཉེས་འགེལ་གཞན་དོན་དང་འབྲེལ་བའི་ཁྱེ་བ་ཅིག་ མ་བཀོད་པར་ཡོད་པ་སྤྱི་བཙུ་བའི་རྒྱ་
མཚན་ལུ་བརྟེན་པ།

ཇ། ལུ་བ་འདི་ མི་ངོ་ཅིག་ རྒྱལ་ཁབ་གཞན་གཅིག་གི་ དབང་ལུ་ལྡན་པའི་ཁྲིམས་ཞིབ་ཆོགས་སྤྱི་ ཡང་ན་ དབང་འཛིན་
ཅིག་གིས་ཉེས་གྲོལ་ ཡང་ན་ བཅན་གྲོལ་བཏང་ཡོད་པའི་གཞོན་འགེལ་དང་འབྲེལ་བའི་ཉེས་བཞེར། ཡང་ན་ གཞོན་འགེལ་དེ་
དང་བྱ་བ་ཅོག་གཅིག་པའི་གཞོན་འགེལ་གཞན་ཅིག་ ཡང་ན་ གཞོན་འགེལ་དེ་ཕྱིར་བཤོལ་འབད་མི་ལུ་བརྟེན་ རྒྱལ་ཁབ་འདིའི་
ཁྲིམས་ལས་བརྟེན་པའི་ཉེས་ཁྲིམས་འབག་ཡོད་པ།

༩༩། གྲོགས་རམ་གྱི་ལུ་བ་འདི་ ཞིབ་དཔྱད་ རྩོད་བཤེར་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་བཤེར་འབད་བཞིན་ཡོད་མི་རྩུ་ལུ་ བར་དགོག་འབད་
བའི་གཞི་གཞན་ལུ་བརྟེན་ སར་འཕུལ་རྒྱབ་ཆོག།

གནས་ཆོག་བཀལ་བ།

༩༥། དབང་འཛིན་ལྟེ་བ་གིས་ ལུ་བ་ཕུལ་མའི་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱིས་ གསལ་བཀོད་འབད་དེ་ཡོད་པའི་གནས་ཆོག་རྩུ་ལུ་གནས་མི་དང་
འཁྲིལ་ གྲོགས་རམ་བྱིན་ཆོག།

༩༦། གལ་སྲིད་ ལུ་བ་ཕུལ་མའི་རྒྱལ་ཁབ་འདི་གིས་ རྟོན་ཆན་ ༩༥ པའི་ནང་ གསལ་བཀོད་འབད་དེ་ཡོད་པའི་ གནས་ཆོག་གང་
རུང་ཅིག་ལུ་གནས་ནིའི་ཁས་ལེན་མ་འབད་བའི་ཆེ་ དབང་འཛིན་ལྟེ་བ་གིས་ ལུ་བ་འདི་ཕྱིལ་བུམ་ ཡང་ན་ཆ་གས་ཅིག་ ངོས་ལེན་མ་
འབད་བར་བཞག་ཆོག།

བཅན་སྤུལ་གྱི་ཐབས་ལམ།

༩༧། རྟོན་ཆན་དེའི་སྦྱོར་འཇུག་འདི་ དབང་འཛིན་ལྟེ་བ་གིས་ དབང་ལུ་ལྡན་པའི་དབང་འཛིན་ག་ལུ་ཨིན་རུང་ ཁྲིམས་མཐུན་གྱི་
ལུ་བ་ཅིག་ བསྟར་སྦྱོད་འབད་དགོ་པའི་ལུ་བ་འབད་བའི་སྐབས་དང་ གྲོགས་རམ་ལེན་མི་ལུ་རྒྱབ་སྦྱོར་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ དབང་འཛིན་
དེ་ལུ་ བཀའ་ཁྲིམས་ གནང་བ་ ཡང་ན་ བཀའ་རྒྱ་དགོ་པའི་སྐབས་ལུ་འཇུག་པ་ཨིན།

- f) By reason of the trivial nature of the alleged offending or the low degree of the likely penalty or any property likely to be forfeited, confiscated or recovered and the Central Authority considers that a similar request would not have been made to another State in connection with a like criminal matter arising in the Kingdom of Bhutan;
 - g) The request relates to the prosecution of a person for an offence in a case where the person has been acquitted or pardoned by a competent tribunal or authority in another state, or has undergone the punishment provided by the law of that state, in respect of that offence or of another offence constituted by the same act or omission as that offence.
44. The request of assistance may be postponed on the ground that it interferes with an ongoing investigation, prosecution or judicial proceeding.

Imposition of conditions

45. The Central Authority may make the provision of assistance subject to the Requesting State complying with specified conditions.
46. The Central Authority may refuse the request in whole or in part if the Requesting State party refuses to comply with any condition specified under section 45.

Coercive measures

47. This section applies in any case where the Central Authority has asked any Competent Authority to execute a lawful request under this Act, and that authority requires a warrant, authorization or order to provide the assistance sought.

༤༡ ། ལེའུ་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་ བཀའ་ཤོག་དང་གནང་བ་ ཡང་ན་ བཀའ་རྒྱའི་དོན་ལུ་ ལུ་བ་གང་རུང་ཅིག་བཙུགས་ཡོད་པའི་
ཆོ་ ལུ་བ་འདི་ལུ་ ཉེས་འགེལ་གྱི་བྱ་སྟོན་འདི་འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ནང་ལུ་བྱུང་བྱུང་མ་བཟུམ་སྟེ་ར་ བརྩེ་འཛིག་འབད་དགོ།

༤༢ ། ལེའུ་འདིའི་ནང་གསལ་ ལུ་བ་གང་རུང་ཅིག་གི་དོན་ལུ་ དབང་འཛིན་གྱིས་ བྱ་སྟོན་འདི་འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ནང་བྱུང་བྱུང་མ་ཅིག་
ཨིན་པ་ཅིན་ གནོད་འགེལ་ཨིན་མ་སྟེ་བདེན་ཁྲུངས་བཀའ་དགོ།

རྩམ་མཁན།

༤༠ ། དབང་འཛིན་ལྟེ་བ་གིས་ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་གི་ཁྲིམས་གྱིས་གནང་བའི་བྱ་ཆ་དང་ཚུན་ ལུ་བ་ཕུལ་མའི་རྒྱལ་ཁབ་ལུ་དགོ་པའི་ དོན་
ཁྲུངས་རྩམ་མཁན་དང་ ཡང་ན་ རྩམ་མཁན་གྱི་དོན་ལུ་ག་སྟེ་འབད་ནི་དང་ འཛིན་ཐོ་ ཡིག་ཆ་ ཡང་ན་ རྒྱ་ཆས་གཞན་གང་རུང་ཅིག་ རྩམ་
སྟེ་ ཡང་ན་ བདེན་དཔུང་འབད་ཆོག།

༤༡ ། དོན་ཚན་ ༤༠ པའི་ནང་བཀོད་ཡོད་པའི་གནད་དོན་འདི་གིས་ དབང་ཕུས་ལྷན་པའི་དབང་འཛིན་ཅིག་ ཡང་ན་ དབང་ཚད་
སྟོན་ཡོད་པའི་མི་རྩམ་གིས་ དོན་ཁྲུངས་རྩམ་མཁན་ཞི་དང་ འཛིན་ཐོ་ ཡིག་ཆ་ ཡང་ན་ རྒྱ་ཆས་གཞན་གང་རུང་ཅིག་རྩམ་
ཡང་ན་ བདེན་དཔུང་འབད་ནིའི་དབང་ཚད་འདི་ཆ་མེད་གཏང་དགོ་པ་མེད།

འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་གི་ ཁྲིམས་བསྟར་སྟོན་འབད་མི་ལས་སྟེ་ཚུ་ལུ་ ཉེ་མ་ལས་ཡོད་པའི་བདེན་དོན་ ཡང་ན་སྒྲུབ་བྱེད།

༤༢ ། དོན་ཚན་འདི་ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ནང་གི་ཁྲིམས་བསྟར་སྟོན་འབད་མི་ལས་སྟེ་ཚུ་གིས་ དབང་ཚད་བསྟར་སྟོན་འབད་བའི་སྐབས་
ཐོབ་ཡོད་མི་ ཡང་ན་ ཁོང་གི་བདག་དབང་ལུ་ཡོད་པའི་བདེན་དོན་ ཡང་ན་སྒྲུབ་བྱེད་གང་རུང་ཅིག་ ལུ་བ་འབད་ཆོ་ སྟེ་འབྲུག་
འབད་མ་ཨིན།

༤༣ ། གལ་སྲིད་ བདེན་དོན་ ཡང་ན་སྒྲུབ་བྱེད་འདི་ རྒྱལ་ཁབ་དེ་ནང་ཞིབ་དཔུང་ ཡང་ན་ཚུད་བཞེར་ཅིག་ལུ་ འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་
ཡིད་ཆེས་འདྲོང་ཆོ་ དབང་འཛིན་ལྟེ་བ་འདི་གིས་བདེན་དོན་ ཡང་ན་སྒྲུབ་བྱེད་ཆོ་ ལུ་བ་ཕུལ་མའི་རྒྱལ་ཁབ་ལུ་སྟོན་ཆོག།

བརྒྱུད་སྟེལ།

༤༤ ། དབང་འཛིན་ལྟེ་བ་གིས་ ལེའུ་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་ ལུ་བ་འདི་ལུ་གནས་དགོ་པའི་ གོས་ཐག་བཅད་ཡོད་ཆོ་ ལུ་བ་ཕུལ་མའི་
རྒྱལ་ཁབ་གི་དབང་འཛིན་ལྟེ་བ་གིས་ དགོས་མཁོ་བཀོད་པའི་ཡིག་ཆ་ འཛིན་ཐོ་དང་ཅ་དངོས་ ཡང་ན་ རྒྱ་ཆ་གཞན་ག་ཅི་འབད་རུང་
བརྒྱུད་སྟེལ་འབད་ཆོག།

48. Where any application for a warrant, authorization or order is made under this chapter, the application shall be considered on the same basis as if the criminal conduct had arisen in the Kingdom of Bhutan.
49. For the purposes of any application under this Chapter, the authority is required to establish that the conduct, if it had occurred in the Kingdom of Bhutan, would constitute an offence.

Certification

50. The Central Authority may certify or arrange the certification of any fact, and certify or authenticate any record, document or other material that may be required by a Requesting State to the extent permissible by the laws of the Kingdom of Bhutan.
51. Nothing in the section 50 shall supersede the power of any Competent Authority or other authorised person to certify any fact or certify or authenticate any record, document or other material.

Information or evidence already held by the law enforcement agencies in the Kingdom of Bhutan

52. This section applies to where the request seeks the provision of any information or evidence obtained by, and in the possession of a law enforcement agency in the Kingdom of Bhutan in the exercise of its powers:
53. The Central Authority may provide the information or evidence to the Requesting State if it is satisfied that the information or evidence is relevant to an investigation or proceeding in that State.

Transmission

54. Where a decision has been made by the Central Authority to comply with a request under this chapter it may transmit any document, record, article or any other material requested by the Central Authority of the Requesting State

ལེའུ་ ༥ པ། དམིགས་བསལ་གྲོགས་རམ་གྱི་དོན་ལུ་ཞུ་བ།

ཡིག་ཆའི་ཞབས་ཏྲག།

༥༥༽ དོན་ཚན་འདི་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ ལེའུ་ ༤ པ་དང་འབྲེལ་ ཉེས་འགེལ་དང་འབྲེལ་བའི་ ཡིག་ཆའི་ཞབས་ཏྲག་གི་དོན་ལུ་
ཐོབ་ཡོད་པའི་ཞུ་བ་ཚུ་ལུ་འཇུག་པ་ཨིན།

༥༦༽ དབང་འཛིན་ལྟེ་བ་གིས་ ཞུ་བ་ཕུལ་མི་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཡིག་ཆའི་ཞབས་ཏྲག་གི་ཞུ་བ་ལུ་ ཆེད་དམིགས་བསྐྱེད་པའི་ཞུ་བ་ལེན་མི་
གང་རུང་ཅིག་ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ནང་ལུ་ཡོད་པ་ ཡང་ན་ ཡོད་པ་ཨིན་པའི་དབང་ལུ་བཏང་སྟེ་ ཐང་ཀར་དུ་ངོས་ལེན་འབད་ཆོག།

༥༧༽ དབང་འཛིན་ལྟེ་བ་གིས་ དོན་ཚན་འདི་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཡིག་ཆའི་ཞབས་ཏྲག་གཤམ་འཁོད་ལྟར་དུ་སྒྲོན་ནི།

༡༽ ཞུ་བ་ནང་བཀོད་མི་ལྟར་དུ་ དམིགས་བསལ་གྱི་ཐབས་ལམ་གང་རུང་། ཡང་ན།

ཁ༽ ཉེས་འགེལ་ཚུན་བཤེར་ནང་ ཡིག་ཆའི་ཞབས་ཏྲག་གི་དོན་ལུ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་ ཡང་ན་ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་
ཁྲིམས་ནང་ལུ་བཀོད་པའི་ ཐབས་ལམ་གང་རུང་ཐོག་ལས།

༥༨༽ ཞུ་བ་ཅིག་བསྐྱར་སྒྲོན་འབད་བའི་ཆོ་ དབང་འཛིན་ལྟེ་བ་གིས་འདི་འཕྲོ་ལས་ ཞུ་བ་ཕུལ་མི་རྒྱལ་ཁབ་ལུ་ ཡིག་ཆའི་ཞབས་ཏྲག་
ཕུལ་ཡོད་པའི་ལག་ཁྲེར་ ཡང་ན་ བདེན་ཁུངས་གཞན་སྒྲོན་དགོ། གལ་སྲིད་ དེ་ཚུ་སྒྲོན་མ་ཚུགས་པའི་སྐབས་ ཞབས་ཏྲག་བཀག་
ཡོད་པའི་རྒྱ་མཚན་ཚུ་བཀོད་དགོ།

༥༩༽ ལེའུ་ ༤ པའི་འོག་གི་ཞུ་བ་དང་འབྲེལ་མི་ངོ་ཅིག་ ཞུ་བ་ཕུལ་མི་རྒྱལ་ཁབ་ནང་ དཔང་པོ་སྟེ་འོང་དགོ་པའི་འབོད་བཀྲག་
འབད་མ་བཞིན་དུ་ འབོད་བཀྲག་དེ་ལུ་གནས་མ་ཚུགས་པ་ཅིན་ མི་ངོ་འདི་ལུ་ དེའི་རྒྱ་མཚན་གྱིས་ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ནང་ ཉེས་བྱ་
ཡང་ན་ ཉན་སྐྱལ་གྱི་རིགས་ག་ཅི་ཡང་མི་ཐོག།

སྒྲོག་ཐོག་གི་གནས་སྤྱད་གཉེར་སྤྱང་།

༦༠༽ དོན་ཚན་འདི་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ ལེའུ་ ༤ པའི་ནང་གསལ་ལྟར་ སྒྲོག་རིག་གི་གནས་སྤྱད་གཉེར་སྤྱང་གི་དོན་ལུ་ ཐོབ་
ཡོད་པའི་ཞུ་བ་ཚུ་ལུ་འཇུག་པ་ཨིན།

Chapter V – Requests for Certain Forms of Assistance

Service of documents

55. This section applies to requests received under Chapter IV of this Act for the service of documents related to a criminal matter.
56. The Central Authority may agree to the service of documents by the Requesting State directly with any intended recipient present or believed to be present in the Kingdom of Bhutan.
57. The Central Authority may serve documents pursuant to this section by:
- a) Any particular method stated in the request; or
 - b) Any method prescribed by this Act or the law of the Kingdom of Bhutan for the service of documents in criminal proceedings;
58. Where a request is executed, the Central Authority shall promptly transmit to the Requesting State, a certificate or other proof as to the service of the documents or, if they have not been served, the reasons which have prevented service.
59. A person served in compliance with a request under chapter IV with a summon to appear as a witness in the Requesting State and who fails to comply with the summons shall not by reason thereof be liable to any penalty or measure of compulsion in the Kingdom of Bhutan.

Preservation of Electronic Data

60. This section applies to requests received under Chapter IV of this Act for the preservation of computer data.

༤༡ ་ རྟོག་ཚན་འདི་ སྒྱུར་འཇུག་ཡོད་པའི་ཁྱེད་ལ་གཅིག་ རྟོག་ཚན་འདི་ནང་གསལ་ལྟར་ དབང་འཛིན་ལྟེ་བ་གིས་ངོས་འཛིན་འབད་
མི་ དབང་ལྷན་ལྷན་པའི་དབང་འཛིན་ལུ་ཐད་ཀར་བྱ་ བརྒྱུད་སྤེལ་འབད་ཆོག།

༤༢ ་ རྟོག་ཚན་འདི་དང་འབྲེལ་ ངོས་འཛིན་འབད་དེ་ཡོད་པའི་ དབང་ལྷན་ལྷན་པའི་དབང་འཛིན་གྱིས་ ཁྱེད་སྒྱུར་འཇུག་ཡོད་པའི་
སྒྲིག་རིག་གི་གནས་སྤྱད་དབང་མི་ ཡང་ན་ དེའི་དབང་ཚད་ཡོད་པའི་མི་ངོ་ཅིག་ལུ་ གནས་སྤྱད་དེ་ གཉེར་སྤྱང་འབད་དགོ་པའི་ བན་
སྒྲུལ་འབད་ཆོག།

༤༣ ་ རྟོག་ཚན་ ༤༢ པ་དང་འབྲེལ་ བན་སྒྲུལ་འབད་བའི་ལྷན་ལུ་ དབང་ལྷན་ལྷན་པའི་དབང་འཛིན་གྱིས་ བན་སྒྲུལ་གྱི་འབྲེལ་གཅིག་
འདི་འཕྲོ་ལས་དབང་འཛིན་ལྟེ་བ་ལུ་བྱིན་དགོ།

༤༤ ་ རྟོག་ཚན་ ༤༢ པ་དང་འབྲེལ་ བན་སྒྲུལ་འཐོབ་མི་མི་ངོ་གང་རུང་གིས་ བན་སྒྲུལ་ནང་ངོས་འཛིན་འབད་ཡོད་པའི་ སྒྲིག་རིག་
གི་གནས་སྤྱད་འདི་ བན་སྒྲུལ་གྱི་བྱས་ལུན་མ་ཚད་ཚུན་ཚོད་ གཉེར་སྤྱང་འབད་དེ་ཡོད་པ་ངོས་བརྟན་བཟོ་དགོ།

དབང་པོ་ཚུ་ལས་སྤྱོད་ཅི།

༤༥ ་ དབང་ལྷན་ལྷན་པའི་དབང་འཛིན་གྱིས་ ཁྱེད་ལ་གཅིག་བརྟགས་པའི་ཆོ་ གལ་སྤྱད་ དབང་བྱུང་གྱི་དབང་ལྷན་ལྷན་པའི་ཁྲིམས་
འདུན་འདི་ དབང་འཛིན་ལྟེ་བ་གིས་ངོས་འཛིན་འབད་བའི་ ལེའུ་ ༤ པའི་ནང་གསལ་ལྟར་ མི་ངོ་ཅིག་ལུ་སྤྱོད་ཅི་ཡོད་པ་སྤྱོད་ཅི་
འཛོངས་པ་ཅིན་ བཀའ་གནང་ཆོག་པ་དང་ དེ་ཡང་ མི་ངོ་ཅིག་གིས།

༡ ་ དབང་བྱུང་གྱི་དབང་ལྷན་ལྷན་པའི་ཁྲིམས་འདུན་གྱིས་ རྟོག་ཚན་འདི་དང་འབྲེལ་ངོས་འཛིན་འབད་བའི་མི་ངོ་ཅིག་གི་
བྱི་བའི་ལན་སྤྱོད་ནིའི་དོན་ལུ་ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ནང་འཁོད་གྱིས་གནས་གཏེ་ལུ་འབད་རུང་བཅའ་མར་གཏོགས་དགོ།

༢ ་ ཁྱེད་དང་འབྲེལ་བའི་རྒྱ་མཚོ་དང་ ཡང་ན་ འབྲུག་གནས་སྤྱོད་དགོ་པ་དང་ ཡང་ན་ བྱི་བ་གཅི་བཏོད་རུང་ ལན་སྤྱོད་
ནི། ཡང་ན།

༣ ་ ཁོ་རའི་བདག་དབང་ ཡང་ན་ དབང་ཚད་ཡོད་པའི་ ངོས་བརྟན་གྱི་ཡིག་ཆ་ ཡང་ན་ ངོས་བརྟན་གྱི་ཡིག་ཆའི་རིགས་
གང་རུང་ཅིག་ ཡང་ན་ ཅད་ངོས་ ཡང་ན་ དངོས་པོ་གང་རུང་ཅིག་ དབང་བྱུང་གྱི་དབང་ལྷན་ལྷན་པའི་ཁྲིམས་འདུན་གྱིས་
ངོས་འཛིན་འབད་ཡོད་པའི་མི་ངོ་ཅིག་ལུ་སྤྱོད་དགོ།

61. A request to which this section applies may be directly transmitted to the Competent Authority designated by the Central Authority under this section.
62. The designated Competent Authority under this section may issue a notice requiring any person in possession or control of computer data to which the request applies to preserve that data.
63. Upon issuing any notice under section 62, the Competent Authority shall immediately provide a copy of the notice to the Central Authority.
64. Any person who receives a notice issued under section 62 shall ensure that the computer data identified in the notice is preserved until the notice has expired.

Evidence from witnesses

65. Where on an application by a Competent Authority, if the Competent Court of jurisdiction is satisfied that a person has evidence to give pursuant to a request which the Central Authority has acceded to under Chapter IV, may make an order that the person:
 - a) attend at any location within the Kingdom of Bhutan to answer the questions of a person designated by the Competent Court of jurisdiction under this section;
 - b) provide a statement or affidavit in relation to the request, or setting out the answers to any questions asked; or
 - c) furnish any particular documents, or documents of any particular class, or any article or thing within his possession or control, to a person designated by Competent Court of jurisdiction.

༤༤ ་ རྟོག་ཚན་ ༤༤ པའི་འོག་གི་བཀའ་ཀྱི་ནང་ མི་ངོ་ཅིག་གིས་ ལྷ་བ་ཕུལ་མི་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཚུད་བཤེར་འབད་སའི་ས་གནས་ནང་
མཐོང་ཐོས་ཀྱི་ཐབས་ལམ་ཐོག་ལས་ བཅའ་མར་གཏོགས་དགོ་པའི་བཀའ་ཀྱི་ཚུད་པ་ཨིན།

༤༥ ་ རྟོག་ཚན་ ༤༥ པའི་འོག་ལུ་ བཀའ་ཀྱི་ཅིག་སྟོན་ཆེ་ རྟོག་ཚན་འདི་གི་འོག་ལུ་ དབང་ཁྱབ་ཀྱི་དབང་རྒྱས་ལྡན་པའི་ཁྲིམས་
འདུན་གྱིས་ དབང་འཛིན་ལྟེ་བ་དང་ བཀའ་ཀྱི་ནང་ལུ་ངོས་འཛིན་འབད་ཡོད་པའི་མི་ངོ་ཅིག་གིས་ དཔང་པོ་ཉེན་སྒྲོབ་འབད་ནི་ལུ་ དེས་
པར་མཁོ་བའི་གནས་ཚིག་བརྩིས་པའི་ ཁྲིམས་འདུན་གྱིས་བཀོད་པའི་གནས་ཚིག་གང་རུང་ལུ་གནས་དགོ་པ་སྟེ་བཟོ་དགོ།

༤༦ ་ དབང་འཛིན་ལྟེ་བ་ ཡང་ན་ དེ་གིས་ངོས་འཛིན་འབད་བའི་མི་ངོ་ཅིག་གིས་ བཀའ་ཀྱི་ལོགས་སུ་ཅིག་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ རྟོག་ཚན་
འདི་གི་འོག་གི་ བཀའ་ཀྱི་དང་འབྲེལ་སྟོན་ཡོད་པའི་ཡིག་ཆ་གང་རུང་ཅིག་ འབྲ་བཤུས་ ཡང་ན་ བདག་བཟུང་འབད་ཆོག།

ལྷ་བ་ཕུལ་མི་རྒྱལ་ཁབ་ལུ་སྒྲུབ་བྱེད་བརྒྱུད་སྟེལ།

༤༧ ་ དབང་འཛིན་ལྟེ་བ་གིས་ སྒྲུབ་བྱེད་ལེན་པ་ ཡང་ན་བཏོན་ཡོད་པའི་སྙན་གསན་མཚུག་བསྟུ་ས་ལུ་ སྒྲུབ་བྱེད་ལེན་པ་ ཡང་ན་
བཏོན་ཡོད་པ། སྙན་གསན་གྱི་ཆེས་གངས་དང་ས་གནས། སྙན་གསན་འབད་ཡོད་པའི་མི་ངོ་ཅིག་ངོ་རྟགས་ཁ་གསལ། དེ་ལས་ མི་ངོ་
གཞན་གར་གི་ངོ་རྟགས་ཁ་གསལ་དང་ ལཱ་འགན་བཅུ་སྟོན་འབད་བའི་འཛིན་ཐོ་ཅིག་དེས་པར་དུ་བཞག་དགོ།

མཐོང་ཐོས་བརྒྱུད་པའི་སྒྲུབ་བྱེད།

༥༠ ་ རྟོག་ཚན་འདི་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འུ་བཅའ་ ༤ པའི་འོག་ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ནང་ལུ་ངོ་བོ་སྟེ་ཡོད་མི་ མི་ངོ་ཅིག་གིས་ བརྟན་
མཐོང་འབྲེལ་མཐུད་ ཡང་ན་ མཐོང་ཐོས་ཀྱི་ཐབས་ལམ་གཞན་ཅིག་གི་ཐོག་ལས་ ལྷ་བ་ཕུལ་མི་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཚུད་བཤེར་ནང་ དག་
ཐོག་སྒྲུབ་བྱེད་སྟོན་ནི་དོན་ལུ་ ལྷ་བ་ཅིག་འཐོབ་པའི་ཆེ་ སྦྱར་འབྲུག་ཡོད་པ་ཨིན།

༥༡ ་ འདི་བཟུམ་གྱི་ལྷ་བ་ལུ་གནས་ནི་ཨིན་ན་མེན་ན་བརྩི་འཛིན་འབད་ཅང་ད་ དབང་འཛིན་ལྟེ་བ་གིས་ སྙན་གསན་འབད་ནི་ཨིན་པའི་
མི་ངོ་ཅིག་ཉེན་སྒྲོབ་ཀྱི་ཐབས་ལམ་ཚུ་ ལྷ་བ་ནང་ལུ་བཀོད་མི་ལྟར་དུ་ བརྩི་འཛིན་འབད་དགོ།

ཁེ་དབང་།

༥༢ ་ ལེའུ་ ༤ པའི་འོག་ལུ་འཐོབ་མི་ལྷ་བ་ག་ཅི་གི་ཐད་ཁར་འབད་རུང་ མི་ངོ་ག་ལུ་ཡང་ བརྟན་སྒྲུབ་ཀྱི་ཐོག་ལས་སྟོན་མ་དགོ་པའི་
སྒྲུབ་བྱེད་སྟོན་ནི་ལུ་ བརྟན་སྒྲུབ་འབད་མི་ཆོག། དེ་ཡང་།

 ༡། འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ནང་གི་ ཉེས་འགེལ་ཚུད་བཤེར་ཚུ་གི་སྐབས་། ཡང་ན།

 ༢། ལྷ་བ་འབད་མི་རྒྱལ་ཁབ་ནང་གི་ ཉེས་འགེལ་ཚུད་བཤེར་ཚུ་ནང་།

66. An order under section 65 may include an order for a person to attend a location to appear in proceedings in the Requesting State via audio visual means.
67. Where an order is made under section 66, the Competent Court of jurisdiction under this section may require the Central Authority and any person designated in the order to comply with any condition set by Court, including any condition necessary for the protection of the witness.
68. The Central Authority or any person designated by it may, subject to any order, copy or retain any document provided pursuant to an order under this section.

Transmission of evidence to Requesting State

69. The Central Authority shall, at the conclusion of a hearing where evidence was taken or produced, ensure to maintain a record indicating the evidence taken or produced, the date and place of the hearing, the identity of the person heard and the identities and functions of all other persons.

Evidence through audio visual means

70. This section applies where a request is received under Part IV of this Act for oral evidence to be given in proceedings in the Requesting State by a person who is physically present in the Kingdom of Bhutan through live video link or other audio-visual means.
71. In considering whether to comply with such a request, the Central Authority shall give due regard to such measures for the protection of the person to be heard as are mentioned in the request.

Privilege

72. No person shall be compelled in relation to any request received under Chapter IV to give any evidence which he could not be compelled to give:
 - a) in criminal proceedings in the Kingdom of Bhutan; or
 - b) in criminal proceedings in the Requesting State

༡༣༽ རྟོག་ཚན་འདི་གི་རྟོག་ལུ་ སྐྱབ་བྱེད་སྟོན་ནི་འཇུག་ལས་ ཉམས་འགལ་གནད་རྟོག་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་བྱི་བ་གང་རུང་ལུ་ལན་
ཕུལ་ནི་དང་ ཡིག་ཆ་ འཛིན་ཐོ་ ཅ་ཆས་ ཡང་ན་ རྒྱ་དངོས་གཞན་བཏོན་ནི་ཚུ་ཚུད་པ་ཡིན།

རྟོ་དམ་འོག་ལུ་ཡོད་པའི་མི་ངོ་ཚུ་གི་བཅར་ཞུགས།

༡༤༽ རྟོག་ཚན་འདི་ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ནང་གི་རྟོ་དམ་འོག་ལུ་ཡོད་པའི་མི་ངོ་ཚུ་གི་ ཞིབ་དཔྱད་འབད་ནི་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་
ས་ལུ་ དབང་པོ་སྟེ་འཐོན་ནི་རྟོག་ལུ་ གནས་སྐབས་གནས་སེར་གྱི་ཞུ་བ་ཅིག་ལུ་སྦྱར་འཇུག་ཡོད་པ་ཡིན།

༡༥༽ རྟོག་ཚན་འདི་སྦྱར་འཇུག་ཡོད་པའི་ཞུ་བ་ཅིག་ལུ་ དབང་འཛིན་ལྟེ་བ་གིས་གནང་བ་སྟོན་ཆེ་ དབང་འཛིན་ལྟེ་བ་འདི་གིས་ རྟོ་
དམ་འོག་ལུ་ཡོད་པའི་མི་ངོ་འདི་ལུ་ ཞུ་བ་འབད་མི་རྒྱལ་ཁབ་ནང་ བཅར་ཞུགས་ཀྱི་དགོས་འདོད་ཡོད་པའི་བརྒྱུ་འབད་དགོཔ་དང་
མི་ངོ་འདི་གིས་ གནས་སེར་ལུ་ངོས་ལེན་ཡོད་མེད་ཀྱི་སྐོར་ལས་བྱི་དགོ།

༡༦༽ རྟོ་དམ་འོག་ལུ་ཡོད་པའི་མི་ངོ་འདི་གིས་ གནས་སེར་ལུ་ངོས་ལེན་མ་འབད་བའི་ཆེ་ དབང་འཛིན་ལྟེ་བ་གིས་ རྟོག་ཚན་འདི་འེ་
འོག་ལུ་ཕུལ་བའི་ཞུ་བ་ལུ་ངོས་ལེན་མི་འབད།

༡༧༽ ཞུ་བ་ནང་ལུ་ གནས་སེར་གཏང་དགོཔ་སྟེ་ཡོད་པའི་རྟོ་དམ་འོག་ལུ་ཡོད་པའི་མི་ངོ་ཚུ་གིས་ གནས་སེར་ལུ་ངོས་ལེན་མ་འབད་
བའི་ཆེ་ རྒྱ་མཚན་དེ་ལུ་བརྟེན་ཏེ་ ཉམས་ཁྲིམས་ ཡང་ན་ རྟན་སྐྱལ་གྱི་རིགས་ག་ཅི་ཡང་མི་ཐོག།

༡༨༽ རྟོ་དམ་འོག་ལུ་ཡོད་པའི་མི་ངོ་འདི་གི་ངོས་ལེན་ཡོད་མེད་ལུ་མ་བརྟ་བར་ རྟོག་ཚན་འདི་འེ་འོག་གི་ཞུ་བ་ལུ་ དབང་འཛིན་ལྟེ་བ་
གིས་ ཞུ་བ་ཕུལ་མི་རྒྱལ་ཁབ་ལུ་རྒྱ་མཚན་ཚུ་ཡང་བཀོད་མ་དགོཔ་པའི་ཁར་ ངོས་ལེན་མ་འབད་རུང་བདུབ།

གནས་སེར་བཀའ་རྒྱའི་རྟོག་ལུ་ཞུ་ཡིག།

༡༩༽ དབང་འཛིན་ལྟེ་བ་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འེ་རྟོག་ཚན་ ཡལ་ པའི་ནང་འཁོད་ཚུད་པའི་ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་རྟོ་དམ་འོག་ལུ་
ཡོད་པའི་མི་ངོ་ཚུ་གི་ གནས་སྐབས་གནས་སེར་གྱི་ཞུ་བ་ཅིག་ལུ་རྟོ་དམ་འོག་ལུ་ཡོད་པའི་མི་ངོ་འདི་གིས་གནས་སེར་ལུ་ ཡིག་ཐོག་
ངོས་ལེན་འབད་ཞིན་མ་ལས་གནང་བ་སྟོན་པའི་ཆེ་ དབང་འཛིན་ལྟེ་བ་གིས་ དབང་བྱུ་གྱི་དབང་ཅུས་ལྷན་པའི་ཁྲིམས་འདུན་ལུ་ རྟོ་
ཚན་འདི་འེ་འོག་ལུ་གནས་སེར་བཀའ་རྒྱ་གི་ཞུ་བ་བཅུགས་དགོ།

༢༠༽ གནས་སེར་བཀའ་རྒྱའི་ཞུ་ཡིག་ནང་ རྟོག་ཚན་འདི་འེ་འོག་གི་དབང་བྱུ་གྱི་དབང་ཅུས་ལྷན་པའི་ཁྲིམས་འདུན་གྱིས་ གནས་
སེར་བཀའ་རྒྱ་བཏོན་ནི་འེ་རྟོག་ལུ་ ཡིད་ཆེས་འདོད་ཚུགས་པའི་བརྟེན་རྟོག་ལངས་སྟེ་ཚུད་དགོ།

73. For the purposes of this section, any reference to giving evidence includes answering any question and producing any document, record, item or other material relevant to a criminal matter.

Personal attendance of persons in custody

74. This section applies to a request for the temporary transfer of a person in custody in the Kingdom of Bhutan for the purposes of an investigation or to appear as a witness before a court.
75. Where the Central Authority authorizes a request to which this section applies, the Central Authority shall notify the person in the custody whose attendance in the Requesting State is desired, and shall enquire whether or not the person consents to the transfer.
76. The Central Authority shall refuse to comply with a request made under this section if the person in custody does not consent to the transfer.
77. A person in custody whose transfer is the subject of a request and who does not consent to the transfer shall not by reason thereof be liable to any penalty or measure of compulsion.
78. Notwithstanding the consent of the person in custody, the Central Authority may refuse to comply with a request made under this section without giving reasons to the Requesting State.

Application for transfer order

79. Where the Central Authority authorizes a request for the temporary transfer of a person in custody in the Kingdom of Bhutan falling within section 75 of this Act, after obtaining consent in writing to the transfer, the Central Authority shall apply to the Competent Court of jurisdiction under this section for a transfer order.
80. An application for a transfer order shall contain sufficient information to enable the Competent Court of jurisdiction under this section to make a transfer order.

༡༡ ་ རྟོན་ཚན་འདི་གི་འོག་ལུ་ ལུ་ཡིག་ཅིག་བཙུགས་ཡོད་པའི་ དབང་ཁྱབ་ཀྱི་དབང་རྩལ་ལྡན་པའི་ཁྲིམས་འདུན་གྱིས་ རྟོན་འོག་ལུ་ཡོད་པའི་མི་ངོ་འདི་ ཁྲིམས་འདུན་ལུ་གནས་སོར་དང་འབྲེལ་བའི་བརྟག་དཔྱད་ཀྱི་རྟོན་ལུ་འོང་དགོ་པའི་བཀའ་ཁྱུ་གནང་ནི་དང་ མི་ངོ་ལུ་ ཁོ་རའི་ངོས་ལེན་དང་ ངོས་ལེན་གྱི་ཕན་གཞོད་ཀྱི་གོ་རྟོགས་དང་འབྲེལ་བའི་ངི་བ་བཀོད་ཆོག།

༡༢ ་ རྟོན་ཚན་འདི་གི་འོག་ལུ་ དབང་ཁྱབ་ཀྱི་དབང་རྩལ་ལྡན་པའི་ཁྲིམས་འདུན་གྱིས་ གནས་སོར་བཀའ་ཁྱུ་བརྟོན་ཆོག་པ་འདི་ཡང་ གཤམ་འཁོད་ཀྱི་གནད་རྟོན་ཚུ་ལུ་བརྟེན་ ངེས་ཤེས་འདྲོང་ཆོ།

- ༡༡ ་ བཀའ་ཁྱུ་བརྟོན་ནིའི་རྟོན་ལུ་ ཡིད་ཆེས་འདྲོང་ཚུགས་པའི་བརྟེན་ལངས་སྟེ་ཡོད་པ།
- ༡༢ ་ རྟོན་འོག་ལུ་ཡོད་པའི་མི་ངོ་འདི་གིས་ངོས་ལེན་འབད་ཡོད་པ་དང་ ངོས་ལེན་གྱི་ཕན་གཞོད་ཀྱི་གོ་རྟོགས་ཡོད་པ།
- ༡༣ ་ རྟོན་འོག་ལུ་ཡོད་པའི་མི་ངོ་འདི་ ལུ་བ་སྤུལ་མི་རྒྱལ་ཁབ་ནང་ ཁྲིམས་མཐུན་སྟེ་བསྐྱམས་བཞག་ནི་དང་།
- ༡༤ ་ མི་ངོ་འདི་ ལུ་བ་སྤུལ་མི་རྒྱལ་ཁབ་ནང་འོང་ནི་དང་ རྩི་ཁར་འབྱོར་ནི་བཅིས་ཏེ་ འདི་ནང་སྟོད་པའི་རིང་ ཁོ་ལུ་ཉེན་སྲུང་ ངེས་བརྟན་ཡོད་པའི་ ཐབས་ལམ་ལངས་སྟེ་ཡོད་པ།

༡༣ ་ གནས་སོར་བཀའ་ཁྱུ་གིས།

- ༡༡ ་ རྟོན་འོག་ལུ་ཡོད་པའི་མི་ངོ་གི་མིང་ གསལ་སྟོན་འབད་དགོ།
- ༡༢ ་ རྟོན་འོག་ལུ་ཡོད་པའི་མི་ངོ་འདི་གིས་ ངོས་ལེན་འབད་ཡོད་པ་ གཏན་འཁེལ་བཟོ་དགོ།
- ༡༣ ་ མི་ངོ་འདི་ ས་གནས་གཏེ་གི་རྟོན་འོག་ལུ་ཡོད་པ་ཨིན་ན་ གསལ་སྟོན་འབད་དགོ།
- ༡༤ ་ རྟོན་འོག་ལུ་ཡོད་པའི་མི་ངོ་འདི་ལུ་ ལུ་བ་སྤུལ་མིའི་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱིས་ ཅུ་རྟོན་ག་ཅི་གུར་ངི་བ་བཀོད་ནི་གི་ལུ་བ་འབད་ འབདམ་ཨིན་ན་ གསལ་བཀོད་འབད་དགོ།
- ༡༥ ་ རྟོན་འོག་ལུ་ཡོད་པའི་མི་ངོ་གནས་སོར་གྱི་ལུ་བ་ ག་ཅི་སྟེ་འབད་འབདམ་ཨིན་ན་ རྒྱ་མཚན་ཚུ་བཀོད་དགོ།
- ༡༦ ་ རྟོན་འོག་ལུ་ཡོད་པའི་མི་ངོ་འདི་ ག་གི་བདག་འཛིན་གྱི་འོག་ལུ་གནས་སོར་གཏང་ནི་ཨིན་ན་ ལུ་བ་སྤུལ་མི་རྒྱལ་ཁབ་ ཀྱིས་ གནས་འབྲུ་འབད་ཡོད་པའི་མི་ངོ་ཅིག་ངོ་འཛིན་འབད་དགོ་པ་དང་།
- ༡༧ ་ ཁྲིམས་འདུན་གྱིས་ རྟོན་འོག་ལུ་ཡོད་པའི་མི་ངོ་འདི་ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ནང་ལོག་གཏང་དགོ་པའི་དུས་ལུན་ལ་ གསལ་སྟེ་བཀོད་དགོ།

81. The Competent Court of jurisdiction to which an application is made under this section may order the person in custody to be produced to the court for examination with respect to the transfer and may question him in relation to his consent and his understanding of the effect and consequences of his consent.
82. The Competent Court of jurisdiction under this section may make a transfer order upon satisfaction that:
- a) it has sufficient information upon which to make the order;
 - b) the person in custody has given his consent and understands the effect and consequences of his consent;
 - c) the person in custody will be lawfully confined in the Requesting State; and
 - d) there are adequate measures to ensure his security while a person is in the Requesting State including travelling to and from it.
83. A transfer order shall:
- a) indicate the name of the person in custody;
 - b) confirm that the person in custody has given his consent;
 - c) indicate the place where the person is in custody;
 - d) specify the subject matter upon which the Requesting State has requested to question the person in custody;
 - e) give the reasons why the transfer of the person in custody is sought;
 - f) designate a person nominated by the Requesting State into whose custody the person in custody is to be transferred; and
 - g) specify any period of time within which the court requires the person in custody to be returned to the Kingdom of Bhutan.

༡༤༽ གནས་སོར་བཀའ་རྒྱ་ནང་ དབང་ཁུལ་གྱི་དབང་ཁུལ་ལྷན་པའི་ཁྲིམས་འདུན་གྱིས་ རྟོག་ཚན་འདི་གི་འོག་ལུ་དགོས་མཁོ་ཡོད་པ་
སྤེལ་བའི་ རྟོག་འོག་ལུ་ཡོད་པའི་ མི་ངོ་གི་མཐའ་དོན་ཉེན་སྒྲོལ་བཅུས་པའི་གནས་ཚུགས་གང་རུང་ཚུད་དགོ། འདི་བཟུམ་གྱི་
གནས་ཚུགས་གང་རུང་ཅིག་ དབང་འཛིན་ལྷོ་བ་གིས་ཕུལ་མི་ལུ་བ་དང་མཐུན་པའི་གནས་ཚུགས་སྤེལ་བཟོ་དགོ།

གནས་སོར་བཀའ་རྒྱ་གི་བསྐྱར་སྤྱོད།

༡༥༽ མི་ངོ་ཅིག་ཁྲིམས་མཐུན་གྱི་ཐོག་ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ནང་དོ་དམ་གྱི་འོག་ལུ་བཞག་ཡོད་མི་འདི་ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ནང་ལས་ གོང་
གི་དོན་ཚན་ ༡༩ པའི་འོག་ལུ་བཏོན་ཡོད་པའི་ གནས་སོར་བཀའ་རྒྱ་དང་འཁྲིལ་ གནས་སོར་གཏང་ཆོག།

༡༦༽ བཅོམ་ཁྲིམས་གང་རུང་འབག་མི་ མི་ངོ་ཅིག་ གནས་སོར་བཀའ་རྒྱ་འོག་ལུ་གནས་སོར་འབད་ཆོ་ མི་ངོ་འདི་གིས་བཅོམ་
ཁྲིམས་འབག་ཡོད་པའི་དུས་ཚོད་དང་འབྲེལ་བའི་དགོས་དོན་ག་ར་ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ནང་ བཅོམ་ཁྲིམས་འཕྲོ་མཐུད་འབག་དོ་བཟུམ་
བཅི་དགོ།

༡༧༽ གནས་སོར་བཀའ་རྒྱ་འོག་ལུ་ གནས་སོར་འབད་ཡོད་པའི་མི་ངོ་ཅིག་ རྟོག་འོག་ལུ་བཅུགས་ནིའི་ཁྲིམས་མཐུན་གྱི་དབང་
ཚད་ཚུགས་ཆོ་ དབང་འཛིན་ལྷོ་བ་གིས་ འདི་འཕྲོ་ལས་ ལུ་བ་ཕུལ་མི་རྒྱལ་ཁབ་ལུ་སྤྲོན་ལུ་འབད་དེ་ མི་ངོ་འདི་ཐར་གྲོལ་འབད་དགོ།

༡༨༽ གནས་སོར་བཀའ་རྒྱ་ཅིག་གི་འོག་ལུ་ བཟུང་ལྷོ་བཞག་ཡོད་པའི་མི་ངོ་གང་རུང་ཅིག་ ཉེས་ཅན་ཅིས་སྤོད་གྱི་དོན་ལུ་ ལུ་བ་ཕུལ་
མི་རྒྱལ་ཁབ་ལུ་ ལུ་བ་འབད་མི་ཆོག།

༡༩༽ དོན་ཚན་འདི་གི་འོག་ལུ་ མི་ངོ་གནས་སོར་གྱི་ཟད་འགོ་དང་ འདི་དང་འབྲེལ་བའི་འགོ་སོང་ཚུ་ ལུ་བ་ཕུལ་མི་རྒྱལ་ཁབ་གིས་
གཏང་དགོས་དང་ དུལ་ཚབ་ཡང་སྤོད་དགོ།

དབང་ཁུལ་གཞན་གྱི་དོ་དམ་འོག་ལུ་བཞག་ཡོད་པའི་དཔང་པོ་ཚུ།

༢༠༽ རྟོག་འོག་ལུ་བཞག་ཡོད་པའི་དཔང་པོ་ཅིག་ གནས་སྐབས་གནས་སོར་གྱི་དོན་ལུ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ ལེ་ལུ་ ༤ པའི་
འོག་ལུ་ ལུ་བ་འབད་བའི་ཆོ་ དབང་འཛིན་ལྷོ་བ་གིས་ དཔང་པོ་འདིའི་ཉེན་སྒྲོལ་གི་དོན་ལུ་ འགན་ཁུར་འབག་མི་ཅིག་གདམ་འཐུ་
འབད་ཆོག།

84. The transfer order may contain any condition which the Competent Court of jurisdiction under this section considers necessary; including conditions that relate to the protection of the interests of the detained person. Any such condition shall be made a condition of complying with the request by the Central Authority.

Execution of transfer order

85. A person who is lawfully detained within the Kingdom of Bhutan may be removed from the Kingdom of Bhutan in accordance with a transfer order made under section 83 above.
86. Where a person who is serving any sentence of imprisonment is removed under a transfer order, he or she shall be treated for all purposes connected to the time served by him as though he continued to serve that sentence in the Kingdom of Bhutan.
87. Where there ceases to be any lawful power to detain a person transferred under a transfer order, the Central Authority shall immediately inform the Requesting State and shall procure his release.
88. No request shall be made to the Requesting State for the extradition of any person while they are held under a transfer order.
89. The cost and related expenses in respect of such transfer of persons under this section shall be incurred and reimbursed by the Requesting State.

Witnesses held in custody in other jurisdictions

90. Where a request is made under chapter IV of this Act for the temporary transfer of a witness in custody, the Central Authority may nominate a person to be responsible for the security of that person.

༧༡ ་ རྟོན་ཚན་ ༧༠ པའི་འོག་ལུ་ གནམ་འབྲུ་འབད་ཡོད་པའི་མི་དོ།

༧༢ ་ འདི་ལུ་ ལུ་བ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ དཔང་པོ་དོ་དམ་འོག་ལུ་བཞག་ཚོག་པའི་དབང་ཚད་ཡོད།

༧༣ ་ འདི་གིས་ དཔང་པོ་འདི་ ད་ལས་ཡར་དགོཔ་མེད་པའི་ཆེ་ མི་ངོ་འདི་ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་དོ་དམ་འོག་ལུ་ ལོག་ཅིས་
སྤྱོད་དགོཔ་དང་།

༧༤ ་ འདི་གིས་ རྟོན་ཚན་འདི་གི་འོག་ལུ་ ཁོ་ལུ་གནང་ཡོད་པའི་དབང་ཚད་གང་རུང་ བསྐྱར་སྤྱོད་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ མི་
ངོ་ ཡང་ན་ འདུས་ཚོགས་གཞན་གང་རུང་ཅིག་ གནམ་འབྲུ་འབད་ཆོག།

༧༥ ་ རྟོན་ཚན་འདི་གི་འོག་ལུ་ དོ་དམ་འོག་ལུ་བཞག་ཡོད་པའི་དཔང་པོ་ཅིག་ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ལུ་བ་འབད་བའི་སྐབས་ འདི་འཕྲོ་
ལས་རྒྱལ་ཁབ་ནང་ལོག་གཏང་དགོ།

༧༦ ་ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་དང་ ལུ་བ་ཕུལ་མི་རྒྱལ་ཁབ་ དེ་ལས་དཔང་པོ་གི་བར་ན་ ཁ་འཆམ་འབྲུང་ཆེ་ རྟོན་ཚན་འདི་གི་འོག་ལུ་
གནས་སྐབས་ཀྱི་གནས་མོར་ནང་བཏང་ཡོད་མི་དཔང་པོ་འདི་ ལུ་བ་ཕུལ་མི་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱིས་ ལུ་བ་ཕུལ་སའི་རྒྱལ་ཁབ་ནང་ གཡུམ་
ལོག་གཏང་མ་དགོཔར་ ཐར་གྲོལ་འབད་ཆོག།

༧༧ ་ རྟོན་ཚན་འདི་དང་འཁྲིལ་ དོ་དམ་འོག་ལུ་བཞག་ཡོད་པའི་དཔང་པོ་ཅིག་ ཁྲིམས་མཐུན་དོ་དམ་ལས་བྱོག་འགྱོ་བ་ཅིན་ ཁྲིམས་
ཀྱི་བཀའ་འཕྲིན་ག་ནི་ཡང་མེད་པར་ འཛིན་གཟུང་འབད་དེ་དོ་དམ་འོག་ལུ་ལོག་བཙུགས་ཆོག།

91. A person nominated under section 90 shall:
- (a) Have the power to detain the witness in accordance with the request;
 - (b) Shall return that person to the custody of the kingdom of Bhutan when his presence is no longer required; and
 - (c) May nominate any other person or body to exercise any power granted to him under this section
92. A witness who is detained under this section shall be repatriated promptly at the request of the Kingdom of Bhutan.
93. A witness who is on temporary transfer to a Requesting State under this section may be released without being repatriated to the Requested State where the Kingdom of Bhutan, the Requesting State and the witness agree to such release.
94. A witness who is detained under this section and escapes from lawful custody may be arrested without a warrant and returned to custody.

ལེའུ་ ༤ པ། རྒྱ་དངོས་སྤྲོད་ཀྱི་གྲོགས་རམ།

༩༥༽ རྟོན་ཚན་འདི་ ལེའུ་ ༤ པ་དང་འཁྲིལ་ ཟུ་བ་ལྟོད་དེ་ དབང་འཛིན་ལྟེ་བ་གིས་ ཕྱི་བཙན་ལེན་ ཡང་ན་ བཀའ་གཞི་ལྟོད་ བཀའ་རྒྱུ་དབང་ལུ་མ་བསྐྱུ་རུང་ ཕྱི་བཙན་ལེན་ ཡང་ན་ བཀའ་གཞི་ལྟོད་བཀའ་རྒྱུ་དབང་ལུ་བསྐྱུ་ཚེགས་ ཡང་ན་ དབང་ལུ་བསྐྱུ་ བྱི་སྤྲོད་ཡོད་པའི་དམིགས་བསལ་གྱི་རྒྱ་དངོས་འདི་ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ནང་ཡོད་པ་སྤྲོད་ཆེས་འདྲོང་ཆེ་ སྤྲོད་འཇུག་ཡོད་པ་ཡིན།

༩༦༽ དབང་འཛིན་ལྟེ་བ་ ཡང་ན་ དབང་འཛིན་ལྟེ་བ་གིས་ དབང་ཚད་སྤྲོད་ཡོད་པའི་དབང་ཕུས་ལྷན་པའི་དབང་འཛིན་ཅིག་གིས་ རྟོན་ཚན་འདི་འཛིན་པའི་གསལ་ལྟར་ གསལ་བཀོད་འབད་དེ་ཡོད་པའི་ རྒྱ་དངོས་གང་རུང་ཅིག་གི་ལག་ལེན་ཚུ་བཙན་ལེན་ ཡང་ན་ བཀའ་གཞི་ལྟོད་འབད་བའི་བཀའ་རྒྱ་གི་དོན་ལུ་ དབང་ཁྱབ་གྱི་དབང་ཕུས་ལྷན་པའི་ཁྲིམས་འདུན་ལུ་ ཟུ་ཡིག་ཕུལ་ཆོག།

༩༧༽ རྟོན་ཚན་འདི་གི་འོག་གི་ཟུ་ཡིག་འདི་ ཚུ་རོ་གཅིག་རྒྱུ་སྤྲོད་བཟོ་དགོ།

༩༨༽ གསལ་བཀོད་འབད་དེ་ཡོད་པའི་རྒྱ་དངོས་ཚུ་ བཙན་ལེན་ ཡང་ན་ བཀའ་གཞི་ལྟོད་འབད་བའི་བཀའ་རྒྱ་ཅིག་ ཟུ་བ་ཕུལ་མི་འདི་ རྒྱལ་ཁབ་ནང་ གནང་སྤྲོད་པའི་ ཡིད་ཆེས་བྱུང་བའི་ རྒྱ་མཚན་ལྷན་པའི་གཞི་གནད་ཚུ་ཡོད་ཆེ་ དབང་ཁྱབ་གྱི་དབང་ཕུས་ལྷན་པའི་ ཁྲིམས་འདུན་གྱིས་ རྟོན་ཚན་འདི་འཛིན་པའི་གསལ་ལྟར་ རྟོན་ཚན་ ༩༧ པའི་འོག་གི་ཟུ་ཡིག་ཅིག་གནང་ཆོག།

༩༩༽ རྟོན་ཚན་འདི་དང་འཁྲིལ་གནང་བའི་བཀའ་རྒྱ་འདི་ ཉིན་གངས་ ༡༠༥ ལས་ལྷག་སྟེ་ སར་འགྲུང་འབད་མི་ཆོག།

༡༠༠༽ རྟོན་ཚན་འདི་འཛིན་པའི་གསལ་ལྟར་ བཀའ་རྒྱ་ཅིག་བཏོན་ཡོད་ཆེ་ གསལ་བཀོད་འབད་དེ་ཡོད་པའི་རྒྱ་དངོས་ལུ་ ཐོབ་དབང་གི་ དགོས་བཏུང་བཀོད་མི་ག་ར་འབད་རུང་ བཀའ་རྒྱ་འདི་ཆ་མེད་གཏང་ནི་ ཡང་ན་ བསྐྱར་བཙུག་འབད་ནི་ལུ་ ཟུ་བ་བཅུགས་ཆོག།

༡༠༡༽ རྟོན་ཚན་འདི་འོག་ལུ་ བཀའ་རྒྱ་ཅིག་ཆ་མེད་གཏང་ནི་ ཡང་ན་ བསྐྱར་བཙུག་འབད་ནི་སྟེ་ ཟུ་བ་ཅིག་བཅུགས་ཡོད་ཆེ་ དབང་འཛིན་ལྟེ་བ་གིས་ ཟུ་བ་ཕུལ་མི་རྒྱལ་ཁབ་དང་མཉམ་ འདི་འཕྲོ་ལས་ གྲོས་བསྐྱུན་འབད་ཞིན་མ་ལས་ བཀའ་རྒྱ་འདི་ འཕྲོ་ མཐུད་དེ་གནས་ཐབས་ལུ་ ཟུ་བ་ཕུལ་མི་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱིས་སྤྲོད་དེ་ཡོད་པའི་ལྷན་ཐབས་ཀྱི་རྒྱ་མཚན་ག་ཅི་ཡིན་རུང་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སར་ ཕུལ་ཡོད་པ་ དེས་བཟླ་བཟོ་དགོ།

༡༠༢༽ རྟོན་ཚན་འདི་འཛིན་པའི་གསལ་ལྟར་ དབང་ཁྱབ་གྱི་དབང་ཕུས་ལྷན་པའི་ཁྲིམས་འདུན་གྱིས་ མི་དམངས་ཀྱི་མཐའ་དོན་ལུ་ཡིན་མ་ དང་ བཀའ་རྒྱ་ལུ་གནས་མི་ལུ་བརྟེན་ དཔུལ་འབྲེལ་དཀའ་སྤྲུག་གང་རུང་ཅིག་ ཡང་ན་ གནད་གཞི་དེ་ཉིན་གྱི་ཕྱི་ཚུ་འབྱུང་ཉིན་ཡོད་ པའི་དེས་ཤེས་འདྲོང་ཆེ་ བཀའ་རྒྱ་འདི་བསྐྱར་བཙུག་འབད་ཆོག།

Chapter VI – Assistance with Asset Recovery

95. This section applies where, upon receipt of a request made under Chapter IV, the Central Authority believes that specified property that is not subject to a foreign seizing or restraining order but may be made or is about to be made the subject of a foreign seizing or restraining order is located in the Kingdom of Bhutan.
96. The Central Authority or a Competent Authority authorized by the Central Authority may apply to the Competent Court of jurisdiction under this section for an order seizing or restraining dealings with any specified property.
97. An application under this section may be made *ex parte*
98. The Competent Court of jurisdiction under this section may grant an application under section 97 where there are reasonable grounds to believe that an order seizing or restraining the specified property is likely to be granted in the Requesting State.
99. The order made under this section shall not extend beyond 108 days.
100. Where an order has been made under this section, any person who claims an interest in the property specified may apply to discharge or vary the order.
101. Where an application is made to discharge or vary an order under this section, the Central Authority shall consult promptly with the Requesting State and ensure that any reasons it provides in favour of continuing the order are placed before the court.
102. The Competent Court of jurisdiction under this section may vary an order if satisfied that it is in the public interest to do so having regard to any financial hardship or other consequence of the interest remaining subject to the order.

༡༠༩ ། ལུ་བ་ཕུལ་མིའི་རྒྱལ་ཁབ་ནང་ བཅན་ལེན་ ཡང་ན་ བཀག་གཞོན་འབད་བའི་བཀའ་རྒྱ་ཅིག་ གནང་མི་ད་པའི་ ཡིད་ཆེས་
འབྱུང་བའི་གཞི་གནད་ཚུ་མེད་ཆེ་ རོན་ཚན་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་ དབང་བྱུང་གི་དབང་རྒྱས་ལྟན་པའི་ཁྲིམས་འདུན་གྱིས་ བཀའ་རྒྱ་
འདི་ཆ་མེད་ ཡང་ན་ བསྐྱར་བཅོས་ཡང་འབད་ཆོག།

ཕྱིའི་བཅན་ལེན་ ཡང་ན་ བཀག་གཞོན་གི་བཀའ་རྒྱའི་ཐོ་བཀོད།

༡༠༩ ། རོན་ཚན་འདི་ ལུ་བ་ཕུལ་མིའི་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཁྲིམས་འདུན་གྱིས་གནང་བའི་ རྒྱ་དངོས་བཅན་ལེན་ ཡང་ན་ བཀག་གཞོན་
འབད་བའི་བཀའ་རྒྱ་འདི་ སྤོན་ཐབས་ལུ་ བམ་ཚན་ ༤ པ་དང་འཁྲིལ་ བཀོད་དེ་ཡོད་པའི་ལུ་བ་ཅིག་གིས་ གྲོགས་རམ་འཛུལ་བའི་
སྐབས་དང་ ལུ་བ་འདི་ནང་བཀའ་རྒྱ་འདིའི་འདྲ་ཚུད་པའི་ཆེ་ སྦྱོར་འཇུག་ཡོད་པ་ཨིན།

༡༠༩ ། དབང་འཛིན་ལྟེ་བ་ ཡང་ན་ དབང་འཛིན་ལྟེ་བ་འདི་གིས་དབང་ཚད་སྤྱོད་དེ་ཡོད་པའི་ དབང་རྒྱས་ལྟན་པའི་དབང་འཛིན་ཅིག་
གིས་ རོན་ཚན་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་ གསལ་བཀོད་འབད་དེ་ཡོད་པའི་རྒྱ་དངོས་གང་རུང་ཅིག་དང་འབྲེལ་བའི་ལག་ལེན་ཚུ་ ཕྱིའི་
བཅན་ལེན་ ཡང་ན་ བཀག་གཞོན་འབད་བའི་བཀའ་རྒྱ་འདི་ ཐོ་བཀོད་ཀྱི་དོན་ལུ་ དབང་བྱུང་གི་དབང་རྒྱས་ལྟན་པའི་ཁྲིམས་འདུན་
ལུ་ ལུ་བ་བཅུགས་ཆོག།

༡༠༩ ། རོན་ཚན་འདིའི་འོག་གི་ལུ་ཡིག་འདི་ ཅ་ངོ་གཅིག་རྒྱུ་སྤྱོད་བཅོ་དགོ།

༡༠༩ ། ལུ་བ་ཕུལ་མིའི་རྒྱལ་ཁབ་ནང་ གསལ་བཀོད་འབད་དེ་ཡོད་པའི་ རྒྱ་དངོས་འདི་ བཅན་ལེན་ ཡང་ན་ བཀག་གཞོན་གི་དོན་
ལུ་ ཆ་གནས་ཡོད་པའི་བཀའ་རྒྱ་ཅིག་བཏོན་ཡོད་པ་སྤྱོད་ཐོང་ཆེ་ རོན་ཚན་འདིའི་འོག་གི་དབང་བྱུང་གི་དབང་རྒྱས་ལྟན་པའི་ཁྲིམས་
འདུན་གྱིས་ རོན་ཚན་ ༡༠༩ པ་དང་འཁྲིལ་ ལུ་བ་ཅིག་གནང་ཆོག།

༡༠༩ ། རོན་ཚན་འདི་དང་འཁྲིལ་ཐོ་བཀོད་གྲུབ་ཡོད་པའི་བཀའ་རྒྱ་འདི་ལུ་ ཁྲིམས་འདུན་གྱིས་ འབྲེལ་ཡོད་ཁྲིམས་ཚུ་གི་དགོངས་དོན་
དང་བསྟུན་ གནང་བའི་བཀའ་རྒྱ་དང་བྱུང་དབང་ཅིག་འཐད་པ་ཡོད།

༡༠༩ ། རོན་ཚན་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་ བཀའ་རྒྱ་ཅིག་བཏོན་པའི་ཆེ་ གསལ་བཀོད་འབད་དེ་ཡོད་པའི་རྒྱ་དངོས་ལུ་ ཐོ་བཀོད་པའི་
དགོས་བཅོང་བཀོད་མི་ག་ར་འབད་རུང་ བཀའ་རྒྱ་འདི་ཆ་མེད་ ཡང་ན་ བསྐྱར་བཅོས་འབད་ནི་ལུ་ ལུ་བ་བཅུགས་ཆོག།

103. The Competent Court of jurisdiction under this section may also discharge or vary an order where there are no longer grounds to believe that a seizure or restraining order will be made in the Requesting State.

Registration of foreign seizure or restraining order

104. This section applies where a request made under Part IV seeks assistance in giving effect to an order seizing or restraining property which has been issued by a court in the Requesting State and where the request includes a copy of that order.
105. The Central Authority or a Competent Authority authorized by the Central Authority may apply to the Competent Court of jurisdiction under this section for the registration of the foreign order seizing or restraining dealings with any specified property.
106. An application under this section may be made ex parte.
107. The Competent Court of jurisdiction under this section may grant an application under section 106 where it appears that a valid order for seizure or restraint of the property specified has been made in the Requesting State.
108. An order registered in accordance with this section shall have the same effect as an order made by the court in accordance with the provisions of relevant laws.
109. Where an order has been made under this section, any person who claims an interest in the property specified may apply to discharge or vary the order.

༡༡༠ ་ རྟོ་ཚན་འདིའི་འོག་ལུ་ བཀའ་རྒྱ་ཅིག་ཆ་མེད་གཏང་ནི་ ཡང་ན་ བསྐྱར་བཅོས་འབད་ནི་སྟེ་ ལུ་བ་ཅིག་བཙུགས་ཡོད་ཆེ་
དབང་འཛིན་ལྟེ་བ་གིས་ ལུ་བ་ལྷུ་མིའི་རྒྱལ་ཁབ་དང་མཉམ་ འདི་འཕྲོ་ལས་ གྲོས་བསྟུན་འབད་ཞིན་མ་ལས་ བཀའ་རྒྱ་འདི་ འཕྲོ་
མཐུད་དེ་གནས་ཐབས་ལུ་ ལུ་བ་ལྷུ་མིའི་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱིས་སྟོན་དེ་ཡོད་པའི་ལྷན་ཐབས་ཀྱི་རྒྱ་མཚན་ག་ཅི་ཡིན་རུང་ དབང་ལྱབ་ཀྱི་
དབང་ལུ་ལྷན་པའི་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སར་ལྷུ་ཡོད་པ་ དེས་བརྟན་བཟོ་དགོ།

༡༡༡ ་ རྟོ་ཚན་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་ དབང་ལྱབ་ཀྱི་དབང་ལུ་ལྷན་པའི་ཁྲིམས་འདུན་གྱིས་ མི་དམངས་ཀྱི་མཐའ་དོན་ལུ་ཡིན་མ་
དང་ བཀའ་རྒྱ་ལུ་གནས་མི་ལུ་བརྟེན་ དཔུལ་འབྲེལ་དཀའ་སྤྱད་གང་རུང་ཅིག་ ཡང་ན་ གཞན་གཞོན་ཉེན་གྱི་ཁྱེམ་རྒྱ་འབྱུང་ཉེན་ཡོད་
པའི་དེས་ཤེས་འདྲོང་ཆེ་ བཀའ་རྒྱ་འདི་བསྐྱར་བཅོས་འབད་ཆོག།

ཕྱིའི་གཞུང་བཞེས་ ཡང་ན་ དབང་ལེན་གྱི་བཀའ་རྒྱའི་ཐོ་བཀོད།

༡༡༢ ་ རྟོ་ཚན་འདི་ ལུ་བ་བཀོད་མིའི་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཁྲིམས་འདུན་གྱིས་གནང་བའི་ རྒྱ་དངོས་གཞུང་བཞེས་ ཡང་ན་ དབང་ལེན་
འབད་བའི་བཀའ་རྒྱ་འདི་ སྤྱིན་ཐབས་ལུ་ བམ་ཚན་ ༤ དང་འབྲེལ་ བཀོད་དེ་ཡོད་པའི་ལུ་བ་ཅིག་གིས་ གྲོགས་རམ་འཛུལ་བའི་
སྐབས་དང་ ལུ་བ་འདི་ནང་བཀའ་རྒྱ་འདིའི་འདྲ་ཚུད་པའི་ཆེ་ སྦྱར་འབྲུག་ཡོད་པ་ཡིན།

༡༡༣ ་ དབང་འཛིན་ལྟེ་བ་ ཡང་ན་ དབང་འཛིན་ལྟེ་བ་འདི་གིས་དབང་ཆ་དང་སྟོན་དེ་ཡོད་པའི་ དབང་ལུ་ལྷན་པའི་དབང་འཛིན་ཅིག་
གིས་ གསལ་བཀོད་འབད་དེ་ཡོད་པའི་རྒྱ་དངོས་གང་རུང་ཅིག་དང་འབྲེལ་བའི་ལག་ལེན་རྒྱ་ གཞུང་བཞེས་ ཡང་ན་ དབང་ལེན་
འབད་བའི་བཀའ་རྒྱ་འདི་ ཐོ་བཀོད་ཀྱི་དོན་ལུ་ དབང་ལྱབ་ཀྱི་དབང་ལུ་ལྷན་པའི་ཁྲིམས་འདུན་ལུ་ ལུ་བ་བཙུགས་ཆོག།

༡༡༤ ་ དབང་འཛིན་ལྟེ་བ་ ཡང་ན་ དབང་འཛིན་ལྟེ་བ་འདི་གིས་དབང་ཆ་དང་སྟོན་དེ་ཡོད་པའི་ དབང་ལུ་ལྷན་པའི་དབང་འཛིན་ཅིག་
གིས་ ལུ་བ་གང་རུང་གི་གསལ་བཀོད་འབད་དེ་ཡོད་པའི་རྒྱ་དངོས་ལུ་ དང་འདྲོད་ཡོད་པ་སྟེ་འཐོན་ནི་ ཡང་ན་ དགོས་བཞེད་བཀོད་
ཆེ་ བན་སྐྱལ་འབད་དགོཔ་དང་ རྟོ་ཚན་འདིའི་འོག་ལུ་ བཀའ་རྒྱ་མ་གནང་བའི་སྤྱ་གོང་ལུ་ ཁོང་ལུ་ ལྷན་གསལ་གྱི་ཐོབ་དབང་ཡོད།

༡༡༥ ་ དབང་ལྱབ་ཀྱི་དབང་ལུ་ལྷན་པའི་ཁྲིམས་འདུན་གྱི་ངང་དཔོན་ཅིག་གིས་ རྟོ་ཚན་འདིའི་འོག་ལུ་ རྟོ་ཚན་ ༡༡༤ པའི་ནང་
གསལ་ལྟར་ ལུ་བ་བཙུགས་ཡོད་པའི་ བཀའ་རྒྱ་ཅིག་ ཐོ་བཀོད་འབད་ཆོག་པ་དང་ དེ་ཡང་ ལུ་བ་འདིའི་རྩ་དོན་འདི་ གསལ་བཀོད་
འབད་དེ་ཡོད་པའི་རྒྱ་དངོས་ཀྱི་ གཞུང་བཞེས་ ཡང་ན་ དབང་ལེན་གྱི་དོན་ལུ་ ཆ་གནས་ཅན་གྱི་བཀའ་རྒྱ་ཅིག་ཡིན་མ་དང་ དེ་བཟུམ་
གྱི་བཀའ་རྒྱ་འདི་ བསྐྱར་ཞིབ་དང་མཐོ་གཏུགས་འབད་དགོཔ་མེད་པའི་མཐའ་དཔུད་ཡིན་པ་སྟེ་འཐོན་པའི་སྐབས་ཡིན།

110. Where an application is made to discharge or vary order under this section, the Central Authority shall consult promptly with the Requesting State and ensure that any reasons it provides in favour of continuing the order are placed before the Competent Court of jurisdiction under this section.
111. The Competent Court of jurisdiction under this section may vary an order if satisfied that it is in the public interest to do so having regard to any financial hardship or other consequence of the interest remaining subject to the order.

Registration of foreign forfeiture or confiscation order

112. This section applies where a request made under Part IV seeks assistance in giving effect to an order forfeiting or confiscating property which has been issued by a court in the Requesting State, and where the request includes a copy of that order.
113. The Central Authority or a Competent Authority authorized by the Central Authority may apply to the Competent Court of jurisdiction for registration of an order confiscating or forfeiting any specified property.
114. The Central Authority or a Competent Authority authorized by the Central Authority shall notify any person who appears or claims to have an interest in specified property of any application, and they shall have a right to be heard before issuing any order under this section.
115. A judge of the Competent Court of jurisdiction under this section may register an order applied under section 114 where it appears that the subject of the application is a valid order for forfeiture or confiscation of the property specified, and such order is final and not subject to review or appeal.

༡༡༤ ། རྟོན་ཚན་འདི་ལྟར་ ཐོ་བཀོད་གྲུབ་པའི་བཀའ་རྒྱ་འདི་ལུ་ འབྲེལ་ཡོད་ཁྲིམས་གཞན་ཚུ་གི་དགོངས་དོན་ལྟར་དུ་ ཁྲིམས་འདུན་
གྱིས་གནང་བའི་བཀའ་རྒྱ་དང་ རྒྱབ་དབང་ཅིག་འཐད་པ་ཡོད།

༡༡༥ ། རྟོན་ཚན་འདི་འོག་ལུ་ ཐོ་བཀོད་གྲུབ་པའི་བཀའ་རྒྱ་གང་རུང་གི་འདྲ་ཅིག་ གསལ་བཀོད་འབད་དེ་ཡོད་པའི་ རྒྱ་དངོས་ལུ་
དང་འདྲོད་ཡོད་པ་སྤེལ་ཐོན་པའི་འབྲེལ་ཡོད་མི་ངོ་གང་རུང་ལུ་བསྐྱུར་དགོ།

༡༡༦ ། རྟོན་ཚན་འདི་འོག་ལུ་ བཀའ་རྒྱ་ཅིག་བཏོན་ཡོད་ཆེ་ གསལ་བཀོད་འབད་དེ་ཡོད་པའི་རྒྱ་དངོས་ལུ་ དང་འདྲོད་ཡོད་པ་སྤེལ་
བཀོད་མི་གང་རུང་གིས་ བཀའ་རྒྱ་འདི་ཆ་མེད་གཏང་ནི་ ཡང་ན་ བསྐྱུར་བཅོས་འབད་ནི་འི་ཁུ་བ་བཙུགས་ཆོག།

༡༡༧ ། རྟོན་ཚན་འདི་འོག་ལུ་ བཀའ་རྒྱ་ཅིག་ཆ་མེད་གཏང་ནི་ ཡང་ན་ བསྐྱུར་བཅོས་འབད་ནི་ལུ་ ཁུ་བ་ཅིག་བཙུགས་ཡོད་ཆེ་
དབང་འཛིན་ལྟེ་བ་འདི་གིས་ ཁུ་བ་ཕུལ་མི་འི་རྒྱལ་ཁབ་དང་མཉམ་ འདི་འཕྲོ་ལས་ གོས་བསྐྱུན་འབད་ཞིན་མ་ལས་ བཀའ་རྒྱ་འདི་
འཕྲོ་མཐུད་དེ་གནས་ཐབས་ལུ་ ཁུ་བ་ཕུལ་མི་འི་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱིས་སྤྱོད་དེ་ཡོད་པའི་ལྷན་ཐབས་ཀྱི་རྒྱ་མཚན་ག་ཅི་ཡིན་རུང་ ཁྲིམས་ཀྱི་
འདུན་སར་ཕུལ་ཡོད་པ་ དེས་བརྟན་བཟོ་དགོ།

༡༡༨ ། རྟོན་ཚན་འདི་འི་ནང་གསལ་ལྟར་ དབང་ལྱབ་ཀྱི་དབང་ལུ་ལྷན་པའི་ཁྲིམས་འདུན་གྱིས་ མི་དམངས་ཀྱི་མཐའ་དོན་ལུ་ཡིན་མ་
དང་ བཀའ་རྒྱ་ལུ་གནས་མི་ལུ་བརྟེན་ དབུལ་འབྲེལ་དཀའ་སྤྱད་གང་རུང་ཅིག་ ཡང་ན་ གཞན་གཞོན་ཉེན་གྱི་བྱེམ་ཚུ་འབྱུང་ཉེན་ཡོད་
པའི་དེས་ཤེས་འདྲོང་ཆེ་ བཀའ་རྒྱ་འདི་བསྐྱུར་བཅོས་འབད་ཆོག།

༡༡༩ ། རྟོན་ཚན་འདི་འོག་གི་ དབང་ལྱབ་ཀྱི་དབང་ལུ་ལྷན་པའི་ཁྲིམས་འདུན་གྱིས་ བཀའ་རྒྱ་འདི་ནང་ གསལ་བཀོད་འབད་དེ་
ཡོད་པའི་ རྒྱ་དངོས་གཞུང་བཞེས་དང་ དབང་ལེན་གྱི་བཀའ་རྒྱ་འདི་དེས་ཤེས་གྲུབ་པའམ་ ཆ་མེད་དང་ བསྐྱུར་བཅོས་འབད་མི་ལུ་
བརྟེན་སྤྱོད་འཇུག་མེད་ཆེ་ ཡང་ན་ དེ་བཟུམ་གྱི་ བཀའ་རྒྱ་གང་རུང་བཏོན་འོང་ཟེར་ཡིད་ཆེས་བྱུང་བའི་གཞི་གནད་ཚུ་མེད་པ་སྤེལ་ཐོན་མཐོང་
ཆེ་ བཀའ་རྒྱ་འདི་ཆ་མེད་ ཡང་ན་ བསྐྱུར་བཅོས་ཡང་འབད་ཆོག།

རྒྱ་དངོས་སྤྱོད་དང་མེད་པ་བཟོ་ནི།

༡༢༠ ། བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་ རྟོན་ཚན་ ༡༡༩ པའི་འོག་ལུ་བཀའ་རྒྱ་ཅིག་བཏོན་ཡོད་ཆེ་ དབང་འཛིན་ལྟེ་བ་གིས་ ཕྱི་འབྲེལ་ལྷན་
ཁག་དང་མཉམ་ གོས་བསྐྱུན་འབད་ཞིན་མ་ལས་ བཅན་ལེན་ ཡང་ན་ གཞུང་བཞེས་འབད་ཡོད་པའི་ རྒྱ་དངོས་མཐའ་དབྱེད་སྤེལ་
མེད་པ་བཟོ་ནི་འདི་དོན་ལུ་ ཁུ་བ་ཕུལ་མི་འི་རྒྱལ་ཁབ་དང་མཉམ་ གན་ཡིག་ཅིག་ནང་འཇུག་ཁུགས་འབད་ཆོག།

116. An order registered in accordance with this section shall have the same effect as an order made by the court in accordance with the provisions of other relevant laws.
117. A copy of any order registered under this section shall be sent to any person who appears to have an interest in specified property to which it relates.
118. Where an order has been made under this section, any person who claims an interest in the property specified may apply to discharge or vary the order.
119. Where an application is made to discharge, or vary an order under this section, the Central Authority shall consult promptly with the Requesting State and ensure that any reasons it provides in favour of continuing the order are placed before the Competent Court of jurisdiction.
120. The Competent Court of jurisdiction under this section may vary an order if satisfied that it is in the public interest to do so having regard to any extraordinary financial hardship or other consequence of the interest remaining subject to the order.
121. The Competent Court of jurisdiction under this section may also discharge or vary an order under this section where it appears that the forfeiture or confiscation order to which it relates has been satisfied, discharged or varied so that it no longer applies to the property specified in the order, or where there are no longer grounds to believe that any such order will be made.

Return and disposal of property

122. Where an order is made under section 113 of this act, the Central Authority may after consultation with the Ministry of Foreign Affairs and External Trade, enter into an agreement with the Requesting State for the final disposal of confiscated or forfeited property.

༡༢༣ ། སོ་སོ་སྤེལ་བཅད་དེ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ ཅུ་པན་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ལྟར་དུ་ དབང་ལེན་འབད་
དེ་ཡོད་པའི་ རྒྱ་དངོས་སྤྱོད་ ཡང་ན་ མེད་པ་བཟོ་ནི་དང་འབྲེལ་བའི་ཞིབ་དཔྱད་ ཚུ་བཤེར་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་བཤེར་ཚུ་ལུ་གནས་
པའི་ འོས་འཚམས་རན་པའི་ཟད་གོན་ཚུ་ འོས་འབབ་དང་བསྐྱུན་ མར་ཕབ་གཏང་ཚེ།

༡༢༤ ། ཁྲིམས་གཞན་དང་མཐུན་མ་སྤེལ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ ༡༡༣ པ་ལྟར་ གནང་ཡོད་པའི་བཀའ་རྒྱ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ རྒྱ་
དངོས་འདིའི་བདག་དབང་འདི་ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ལུ་ཡོད་རུང་ ཉེ་སྤྱོད་འབད་མི་གིས་ ཁྲིམས་མཐུན་གྱི་ཐོག་ལས་ འོས་འབབ་དང་
ལཱ་པའི་གོང་ཚད་སྤྱོད་དེ་གྲུབ་པའི་རྒྱ་དངོས་ཀྱི་བདག་དབང་དང་ ཉེ་སྤྱོད་འབད་མི་མིང་འདི་གིས་ འདི་དང་འབྲེལ་བའི་བྱ་རན་ནང་
གཤམ་གཏོགས་མེད་པ་ཅིན་ རྒྱ་དངོས་འདི་ཁོ་ར་གིས་བདག་བཟུང་འབད་ཚེ།

123. Where appropriate, unless decided otherwise, the state party may deduct reasonable expenses incurred in investigations, prosecutions or judicial proceedings leading to the return or disposition of confiscated property pursuant to this Act.
124. Subject to any other laws, any property which is held pursuant to an order made under section 113 of this act shall vest in the Kingdom of Bhutan except any interest in the property obtained by a purchaser in good faith for valuable consideration, and which has not been confiscated as a result of an offence committed by the purchaser, shall be retained by him.

ལེའུ་ ༡ པ། ལྷ་ཚོགས།

བཅའ་ཡིག་བཟོ་ནིའི་དབང་ཚད།

༡༢༥༽ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་ དབང་འཛིན་ལྟེ་བ་ལུ་ བཅའ་ཡིག་ཟིན་བྲིས་བཏབ་ནི་དང་ རྩལ་བསྐྱགས་དང་གསལ་བསྐྱགས་ རྩ་བཏོན་ནི་གི་དབང་ཚད་ཡོད།

༡༢༦༽ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་འབྲེལ་གནང་ཡོད་པའི་བཀའ་རྒྱ་བསྟར་སྟོན་འབད་ནི་ལུ་ འབྲེལ་བ་ཡོད་པ་ཤེས་པ་ ཡང་ན་ རྒྱ་མཚན་ ཡང་དག་གི་སྒོ་ལས་འབྲེལ་བ་ཡོད་པ་སྟེ་ ཡིད་ཆེས་འདྲོངས་ཡོད་པའི་ ཡིག་ཆ་ ཡང་ན་རྒྱ་ཆ་ཅིག་ལུ་ མི་ངོ་ཅིག་གིས་ རྩམ་མ་བཟོ་ ནི་དང་ གསང་ནི་ མེད་པ་གཏང་ནི་ ཡང་ན་ བཀོ་གཏང་ནི་ ཡང་ན་མི་ངོ་མ་གཞན་ཅིག་ལུ་ རྩམ་མ་བཟོ་ནི་ གསང་ནི་ མེད་པ་ གཏང་ནི་ ཡང་ན་བཀོ་གཏང་ནིའི་རྒྱ་ཆེན་བཟོ་ནི་ ཡང་ན་ གནང་བ་སྟོན་ནི་འདི་ གཞོད་འགོལ་ཨིན།

༡༢༧༽ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་འབྲེལ་ མི་ངོ་ཅིག་གིས་བད་སྐྱལ་ལུ་གནས་མ་རྩུགས་པ་ ཡང་ན་ གནས་སྤྱད་གཉེར་སྤྱད་འབད་མ་ རྩུགས་མི་འདི་ གཞོད་འགོལ་ཅིག་སྟེ་འགྲུབ་ཨིན།

༡༢༨༽ གཞོད་འགོལ་འདི་ ཉེས་པ་ཡང་ཕྱ་ཅིག་ཨིན།

འཕྲི་སྒྲོན་གྱི་ཅ་དོན།

༡༢༩༽ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འཕྲི་སྒྲོན་འདི་ ལ་སྐྱོང་ རྒྱད་པར་ ཡང་ན་ ཆ་མེད་གྱི་སྒོ་ལས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་ཁང་དང་ རྒྱལ་ ཡོངས་ཚོགས་འདུ་ནང་ ཕྱེད་མང་གི་ཚོགས་རྒྱན་གྱི་ཐོག་ཆ་གནས་འབད་དགོཔ་ ཡང་ན་ སྤྱི་ཚོགས་ལྷན་བཞུགས་ནང་ཨིན་ཆེ་ སྤྱི་ ཚོགས་གྱི་འཐུས་མི་ཡོངས་བསྐོས་ཀྱི་ གསུམ་དབྱ་གཉིས་ལས་མ་ཉུང་མ་ཅིག་གིས་ཚོགས་རྒྱན་གྱི་ཐོག་ཆ་གནས་འབད་དགོ།

ངས་ཚོགས།

༡༣༠༽ དབང་འཛིན་ལྟེ་བ་འདི་ ནང་སྲིད་ལྷན་ཁག་འོག་གི་ བཀའ་ཁྲིམས་བཀོད་འཛིན་ལས་ཁུངས་ཨིན།

༡༣༡༽ དབང་རྩལ་གྱི་དབང་རྩལ་ལྷན་པའི་ཁྲིམས་འདུན་འདི་ དབང་འཛིན་ལྟེ་བ་གིས་ ལཱ་འགན་སྟོན་མི་འདི་ འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ འབྲུག་གི་མངོན་མཐོ་ཁྲིམས་འདུན་གྱིས་ ངོས་འཛིན་འབད་དེ་ཡོད་པའི་ ཁྲིམས་གྱི་འདུན་ས་ལུ་གོ་དགོ།

༡༣༢༽ དབང་རྩལ་ལྷན་པའི་དབང་འཛིན་འདི་ ཁྲིམས་བསྟར་སྟོན་འབད་མའི་ལས་སྟེ་ ཡང་ན་ ཉེས་བཤེར་ལས་སྟེ་ ཡང་ན་ དབང་ འཛིན་ལྟེ་བ་གིས་དུས་དང་དུས་སུ་ གསལ་བསྐྱགས་འབད་མི་གི་ལས་སྟེ་གང་རུང་ལུ་གོ་དགོ།

Chapter VII – Miscellaneous

Rulemaking power

125. The Central Authority shall have the power to draft rules, issue circular and notices under this Act.
126. It shall be an offence if a person falsify, conceal, destroy or otherwise dispose of or cause or permit the falsification, concealment, destruction or disposal of any document or material which a person knows or has reasonable grounds to believe that it is likely to be relevant to the execution of any order made in accordance with this Act t.
127. It shall be an offence if a person fails to comply with a notice or to preserve data under this Act.
128. An offence shall be a petty misdemeanour.

Amendment clause

129. The amendment of this Act by way of addition, variation or repeal shall be affected by a simple majority of the respective Houses or vote of not less than two-thirds of the total members of Parliament present and voting, in case of a joint sitting.

Definitions

130. The Central Authority is the Department of Law and Order under the Ministry of Home Affairs
131. The Competent Court of jurisdiction means the court designated by the Supreme Court of Bhutan for the purpose of carrying out the assignments entrusted by the Central Authority.
132. The competent authority means any law enforcement agencies or prosecuting agencies or any agencies that are notified from time to time by the central authority.

༡༣༣ ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་ ཁྲིམས་འགལ་གྱི་བྱ་སྤྱོད་ཟེར་མི་འདི་གཤམ་གསལ་ལྟར་དུ་ཨིན།

ཀ། འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་གི་ས་གནས་གང་རུང་ཅིག་ནང་བུང་བའི་ འབྲུག་གི་ཉེས་འགེལ་ཁྲིམས་དང་ རྒྱལ་འགལ་ཡོད་པའི་བྱ་
སྟོན་དང་།

ཁ། ཕྱི་རྒྱལ་ཁབ་ ཡང་ན་ཕྱི་རྒྱལ་གི་མངའ་ཁོངས་ཅིག་ནང་ ཁོང་རའི་ཉེས་འགེལ་ཁྲིམས་དང་རྒྱལ་འགལ་སྟེ་བུང་བའི་
ཁྲིམས་འགལ་གི་བྱ་སྟོན་དང་ གལ་སྲིད་ བྱ་སྟོན་འདི་ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ནང་བུང་རུང་ འབྲུག་གི་ཉེས་འགེལ་ཁྲིམས་དང་
རྒྱལ་འགལ་ཡིན་པའི་བྱ་སྟོན།

༡༣༥། བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དགོས་དོན་ལུ་ ཉེས་འགེལ་གནད་དོན་ཟེར་མི་འདི་ ཉེས་ལས་གི་གཞོད་འགེལ་དང་འབྲེལ་བའི་ ཞིབ་
དཔྱད་ ཉེས་བཤེར་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་སྒྲུའི་དབྱེ་བཤེར་ལུ་གོམ་ཡིན།

ཀ། ཁྲིམས་འདུན་གིས་ དབང་བཟུང་ གཞུང་བཞེས་ ཡང་ན་ ལོག་ཐོབ་པའི་རྒྱ་དངོས་གི་ བཀག་གཞོན་ བཅན་ལེན་
ཡང་ན་ སྟོན་བཀག། ཡང་ན་ གཞོད་འགེལ་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་འགལ་གི་བྱ་སྟོན་གཞན་ལུ་བཀལ་བའི་ དདུལ་འབྲེལ་ཉེས་
བྱ་ཅིག་ བསྐྱབ་ཚུགས་ནིའི་དོན་ལུ་དགོ།

ཁ། ཁྲིམས་འདུན་གིས་ གཞོད་འགེལ་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་འགལ་གི་བྱ་སྟོན་གཞན་དང་འབྲེལ་བའི་ རྒྱ་དངོས་གི་དབང་
བཟུང་ གཞུང་བཞེས་ ཡང་ན་ སྤར་རྟེན་འབད་ནི་དང་།

ཀ། གཞོད་འགེལ་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་འགལ་གི་བྱ་སྟོན་གཞན་དང་འབྲེལ་བའི་ དདུལ་འབྲེལ་ཉེས་བྱ་ཅིག་བཀལ་ནི་ ཡང་
ན་ སྤར་རྟེན་འབད་ནི།

133. Unlawful conduct under this Act means:

- a) Conduct occurring in any part of the kingdom of Bhutan that is contrary to the criminal laws of Bhutan; and
- b) Conduct occurring in a State or territory outside the Kingdom of Bhutan that is unlawful under the criminal laws that apply in that State or territory and that would, if it occurred in the Kingdom of Bhutan, be contrary to the criminal laws of the Kingdom of Bhutan.

134. For the purposes of this Act a “criminal matter” means an investigation, prosecution or judicial proceeding related to a criminal offence:

- a. The restraint, seizure or freezing of property that may be confiscated, forfeited or recovered by a court, or that may be needed to satisfy a pecuniary penalty, imposed in respect of an offence or other unlawful conduct;
- b. The confiscation, forfeiture or recovery of property by a court in respect of an offence or other unlawful conduct; and
- c. The imposition or recovery of a pecuniary penalty in respect of an offence or other unlawful conduct.

མཇུག་སྟོན།

ས་མཚམས་བརྒྱལ་བའི་ནག་ཉེས་ཕྱན་པ་བཙམ།

ཕན་ཚུན་མཐུན་ལམ་ཟབ་པའི་འོད་སྟོང་གིས།

ཁྲིམས་དང་མཐུན་པའི་མདུན་ལམ་རབ་བསལ་ཏེ།

རང་དབང་བརྟན་ཞིང་འདོད་དོན་གྲུབ་པར་ཤོག།

བསམ་སྒྱུར་ངན་པའི་གདུག་རྩལ་མཐར་ཐུང་པའི།

ཞི་བདེའི་ལམ་སྟོན་ཁྲིམས་ཀྱི་སྟོན་མེ་འདི།

མི་ལུ་བསྐྱེད་པ་བརྒྱ་རུ་གནས་པ་དང་།

བདེ་སྦྱིད་ཕྱན་ཆོགས་དགུང་དང་མཉམ་པར་ཤོག། །

